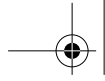




118066

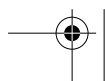
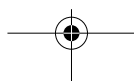


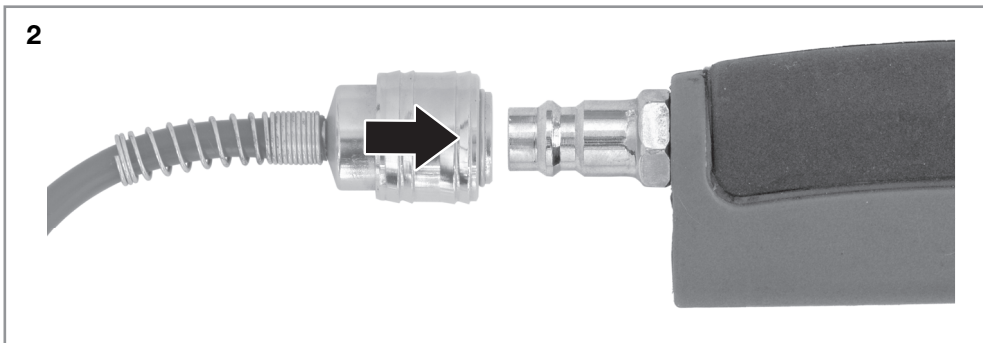
- |           |   |              |  |
|-----------|---|--------------|--|
| <b>DE</b> | Reifenfüllmessgerät   | <b>PL</b>    | Pompka z manometrem                          |
| <b>IT</b> | Pistola per gonfiaggio con manometro                          | <b>SI</b>    | Merilnik stanja polnosti pnevmatik           |
| <b>FR</b> | Compresseur avec manomètre pour gonflage de pneus             | <b>HU</b>    | Abroncsnyomásmérő készülék                   |
| <b>GB</b> | Tyre inflator   | <b>BA/HR</b> | Uređaj za punjenje guma                      |
| <b>CZ</b> | Přístroj k huštění a měření tlaku v pneumatikách              | <b>RU</b>    | Измерительное устройство для накачивания шин |
| <b>SK</b> | Prístroj na hustenie pneumatík a meranie tlaku v pneumatikách | <b>GR</b>    | Μετρητής πλήρωσης ελαστικών                  |
|           |   | <b>NL</b>    | Bandenvulmeetapparaat                        |



---

<b>DE</b>	Originalbetriebsanleitung .....	4
<b>IT</b>	Istruzioni originali .....	8
<b>FR</b>	Notice originale .....	12
<b>GB</b>	Original instructions .....	16
<b>CZ</b>	Původní návod k používání .....	20
<b>SK</b>	Pôvodný návod na použitie .....	24
<b>PL</b>	Instrukcja oryginalna .....	28
<b>SI</b>	Izvirna navodila .....	32
<b>HU</b>	Eredeti használati utasítás .....	36
<b>BA/HR</b>	Originalno uputstvo za upotrebu .....	40
<b>RU</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации .....	44
<b>GR</b>	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης .....	49
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	53





**DE**

## Inhaltsverzeichnis

<b>Bevor Sie beginnen...</b> .....	4
<b>Zu Ihrer Sicherheit</b> .....	4
<b>Ihr Gerät im Überblick</b> .....	6
<b>Bedienung</b> .....	6
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	6
<b>Aufbewahrung, Transport</b> .....	6
<b>Störungen und Hilfe</b> .....	6
<b>Entsorgung</b> .....	7
<b>Technische Daten</b> .....	7
<b>Mängelsprüche</b> .....	59

## Bevor Sie beginnen...

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Reifenfüllmessgerät ist zum Aufpumpen von Reifen bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

### Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



**GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



**WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



**VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr!** Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



**Hinweis:** Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholeinfluss, Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

## Umgang mit Druckluft

- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse und Versorgungsleitungen für die erforderlichen Drücke und Luftmengen ausgelegt sind. Um Unfälle zu vermeiden, darf der Mindestluftdruck für das Gerät nicht unterschritten, der maximal zulässige Druck nicht überschritten werden.
- Herumschlagende Druckluftschläuche sowie dadurch aufgewirbelte Splitter oder Staub können zu Verletzungen führen. Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn alle Schlauchschellen fest an und tauschen Sie beschädigte Versorgungsleitungen aus.
- Anschlüsse vor Inbetriebnahme durchblasen bzw. reinigen. Verschmutzungen können die Funktion und Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Trennen Sie das Gerät bei Unterbrechung Ihrer Arbeit, längerer Nichtbenutzung oder Außerbetriebnahme von der Druckluftzufuhr.
- Das Gerät darf nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen ein Überschreiten des maximal zulässigen Drucks um mehr als 10% verhindert ist. Erreicht wird dies z. B. durch ein in die Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Druckluft kann gefährlich sein, wenn der Bediener mit dem Umgang nicht vertraut ist. Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung ist nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen durchzuführen.
- Druckluft nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Niemals Gegenstände abblasen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.
- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, Aceton, unverdünnte Säuren oder Lösungsmittel als Reinigungsmittel verwenden! Ein Sprühnebel aus solchen Stoffen ist stark gesundheitsgefährlich und ggf. explosiv.
- Stromführende Teile im Arbeitsbereich müssen vor aufgewirbelten Schmutz-/Staubpartikeln usw. geschützt sein.
- Nur Druckluft verwenden. Keine Luft, die Chemikalien, synthetische Öle (organische Lösungsmittel), Salze, korrosives Gas enthält, da Schäden und Fehlfunktionen entstehen können.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Druckluftgeräte sind nicht geerdet. Vorsicht bei Kontakt mit Stromquellen.
- Bei Transport oder Aufbewahrung von Geräten und Zubehör stets Schutzkappen aufstecken.

## Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Anschlüsse unterbrechen, entlüften und drucklos machen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbeseitigungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsraum stets gut belüftet ist.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät auf ausreichende Beleuchtung achten.
- Achten Sie während der Arbeit auf einen sicheren Stand und eine natürliche Körperhaltung.
- Der Ein-Aus-Schalter muss bei Zusammenbruch der Energieversorgung freigegeben werden, um ein plötzliches Anlaufen nach Wiederherstellen der Energieversorgung zu verhindern.
- Führen Sie niemals spitze und/oder metallische Gegenstände in das Innere des Gerätes ein.
- Das Befüllen von Behältern über den vom Hersteller des Behälters maximal erlaubten Druck kann zu einem Bersten des Behälters führen, woraus schwere Verletzungen und Tod resultieren können!
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

**DE**

## Ihr Gerät im Überblick

► S. 3, Punkt 1

1. Schlauch
2. Manometer
3. Abzughebel
4. Schlauchanschluss
5. Ventilstecker
6. Verriegelungshebel

### Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Reifenfüllmessgerät

### Bedienung



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Gerät bzw. Druckluft nicht auf sich selbst, andere oder Tiere richten.

#### Vor dem Einschalten überprüfen!

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Überprüfen Sie alle Teile auf festen Sitz.
- Prüfen Sie, ob Druck im Druckluftsystem aufgebaut ist.
- Prüfen Sie, ob der Druckluftanschluss und die Druckleitungen dicht sind.

#### Druckluftversorgung



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Das Gerät nur mit gereinigter und kondensatfreier Druckluft betreiben.



**Hinweis:** Beim Einschrauben der Steckkupplung in das Gerät immer Gewindedichtband (z. B. Teflonband) benutzen.

- Armaturen und Schläuche müssen dem Druck und der erforderlichen Luftmenge entsprechend ausgelegt sein.
- Immer eine Druckluft-Wartungseinheit mit Filterdruckminderer benutzen.
- Druckluftschlauch auf Steckkupplung stecken und sicher einrasten lassen (► S. 3, Punkt 2).

#### Reifenfüllmessgerät



**Hinweis:** Beachten Sie die Herstellerangaben zum Reifendruck. Von einem richtigen Reifendruck hängen Sicherheit und Lebensdauer der Reifen ab.

- Verriegelungshebel (6) drücken und Ventilstecker (5) bis zum Anschlag auf Reifenventil stecken.
- Abzugshebel (3) drücken, um die Luftzufuhr zu starten.
- Abzugshebel (3) loslassen, um die Luftzufuhr zu stoppen.
- Fülldruck am Manometer (2) ablesen.
- Verriegelungshebel (6) drücken und Ventilstecker (5) zügig vom Reifenventil abziehen, um Druckverluste zu vermeiden.

## Reinigung und Wartung

### Reinigungs- und Wartungsübersicht

#### Regelmäßig, je nach Einsatzbedingungen

Was?	Wie?
Gerät schmieren.	► Schmierung – S. 6

#### Schmierung



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät Druckluftversorgung unterbrechen.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Keine silikonhaltigen Schmiermittel benutzen.

- Alle beweglichen Teile regelmäßig leicht ölen.

## Aufbewahrung, Transport

### Aufbewahrung

- Lagern Sie Gerät und Zubehör an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Bei längerer Außerbetriebnahme Gerät und Zubehör vor Verschmutzungen und Korrosion sichern.

### Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

## Störungen und Hilfe

### Wenn etwas nicht funktioniert...



**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst

in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Es wird kein oder nur geringer Druck aufgebaut.	Verschmutzung im System?	Anschlüsse prüfen, Drucksystem prüfen.
	Druckminderer nicht geöffnet?	Druckminderer prüfen.
	Schlauch abgeknickt?	Schlauch prüfen.
	Undichtigkeiten?	Sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf Dichtheit oder Verstopfung prüfen.
Manometer zeigt keinen Wert an.	Ventilstecker falsch aufgesetzt?	Ventilstecker bis zum Anschlag auf Reifenventil stecken.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwert werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

## Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>118066</b>
Max. Druck	0,8–1 MPa
Luftverbrauch	50 l/min



# IT

## Indice

Prima di cominciare...	8
Per la vostra sicurezza	8
Panoramica dell'apparecchio	10
Funzionamento	10
Pulizia e manutenzione	10
Conservazione, trasporto	10
Guasti ed Assistenza	11
Smaltimento	11
Dati tecnici	11
Reclami per difetti	59

## Prima di cominciare...

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

La pistola per gonfiaggio con manometro è adatta al gonfiaggio di pneumatici.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

### Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



**PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni!** Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Situazione che può comportare danni materiali.



**Nota:** Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

## Per la vostra sicurezza

### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

### Lavorare con l'aria compressa

- Controllare che tutti i raccordi e tutte le tubazioni di alimentazione siano dimensionate per le pressioni e le quantità d'aria richieste. Per evitare incidenti, la pressione minima dell'aria per l'apparec-



chio non deve scendere sotto il valore limite e la pressione massima ammessa non deve essere superata.

- Il movimento incontrollato di tubazioni dell'aria compressa e le schegge e la polvere che si sollevano vorticosamente in tal caso possono causare delle lesioni. Prima di iniziare i lavori, stringere saldamente tutte le fascette dei tubi flessibili e sostituire le tubazioni di alimentazione danneggiate.
- Soffiare e/o pulire i raccordi prima della messa in esercizio. La presenza di impurità può compromettere il funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di interruzione del lavoro, inutilizzo prolungato o messa fuori servizio, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- L'apparecchio può essere collegato solo a tubazioni che non consentano il superamento della pressione massima ammessa per più del 10%. Tale condizione si ottiene, ad esempio, mediante l'installazione di un valvola regolatrice di pressione con valvola limitatrice della pressione montata a valle o integrata sulla tubazione dell'aria compressa.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla pressione richiesta dal lavoro in questione, per evitare un livello sonoro inutilmente elevato, una maggiore usura e le anomalie che ne derivano.
- L'aria compressa può essere pericolosa se l'operatore non ha dimestichezza con l'utilizzo della stessa. Il montaggio, la messa in esercizio e la manutenzione devono essere svolti solo da personale qualificato ed esperto.
- Non rivolgere l'aria compressa su se stessi o verso altre persone per pulire gli indumenti o le calzature.
- Non soffiare mai oggetti contenenti sostanze nocive per la salute (p. es. amianto).
- Non utilizzare mai liquidi contenenti solventi, acetone, acidi diluiti o solventi come detergente! La nebulizzazione di queste sostanze è altamente pericolosa per la salute e può essere esplosiva.
- I componenti sotto tensione nell'area di lavoro devono essere protetti dai vortici di impurità, polveri, ecc.

- Utilizzare solo aria compressa. Non utilizzare aria contenente prodotti chimici, oli sintetici (solventi organici), sali, gas corrosivi, a causa del possibile verificarsi di danni e malfunzionamenti.
- Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal costruttore.
- Gli apparecchi ad aria compressa non sono muniti di messa a terra. Operare con cautela in caso di contatto con le fonti di corrente.
- Applicare sempre i cappucci protettivi per il trasporto e la conservazione di apparecchi e accessori.

### Manutenzione

- Prima di eseguire qualunque lavoro sull'apparecchio, staccare i raccordi, spurgare e depressurizzare l'apparecchio.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Assicurarsi che il locale di lavoro sia sempre ben ventilato.
- Durante il lavoro con l'apparecchio mantenere un'illuminazione sufficiente.
- Durante il lavoro mantenere una posizione salda e una postura naturale.
- L'interruttore on-off deve scattare in caso di caduta dell'alimentazione elettrica, per evitare un avviamento improvviso al ritorno dell'alimentazione.
- Non introdurre mai oggetti appuntiti e/o metallici all'interno dell'apparecchio.
- Il riempimento dei serbatoi oltre la pressione massima ammessa dal rispettivo produttore può causare l'esplosione del serbatoio, con conseguenti lesioni gravi o mortali!

## IT

- Non si possono rimuovere o coprire i simboli che si trovano sull'apparecchio. Le indicazioni non più leggibili sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite.



Prima della messa in esercizio leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

### Panoramica dell'apparecchio

► P. 3, punto 1

1. Flessibile
2. Manometro
3. Grilletto
4. Raccordo tubo flessibile
5. Attacco valvola
6. Leva di bloccaggio

#### Fornitura

- Istruzioni per l'uso
- Pistola per gonfiaggio con manometro

### Funzionamento



#### **PERICOLO! Rischio di lesioni!**

Rivolgere all'apparecchio o l'aria compressa verso se stessi, altre persone o animali.

#### Controllare prima dell'accensione!

Controllare le condizioni di sicurezza dell'apparecchio:

- Verificare la presenza di guasti visibili.
- Assicurarsi che tutti i componenti siano serrati saldamente.
- Controllare che la pressione sia presente nell'impianto pneumatico.
- Controllare la tenuta ermetica del raccordo dell'aria compressa e delle tubazioni di pressione.

#### Alimentazione di aria compressa



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Utilizzare l'apparecchio solo con aria compressa pulita e senza condensa.



**Nota:** Utilizzare sempre una banda di tenuta (p.es. nastro in Teflon) per avvitare il connettore nell'apparecchio.

- La raccorderia e i flessibili devono essere dimensionati conformemente alla pressione e alla quantità d'aria necessaria.

- Utilizzare sempre un gruppo condizionatore dell'aria compressa con riduttore di pressione del filtro.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa al connettore e farlo scattare in sede (► P. 3, punto 2).

#### Pistola per gonfiaggio con manometro



**Nota:** Attenersi alle indicazioni del costruttore per la pressione di gonfiaggio. La sicurezza e la durata dei pneumatici dipendono da una corretta pressione di gonfiaggio.

- Premere la leva di bloccaggio (6) e infilare l'attacco valvola (5) fino in fondo sulla valvola del pneumatico.
- Premere il grilletto (3) per aprire la mandata dell'aria.
- Rilasciare il grilletto (3) per fermare la mandata dell'aria.
- Controllare la pressione di gonfiaggio sul manometro (2).
- Premere la leva di bloccaggio (6) e staccare rapidamente l'attacco valvola (5) dalla valvola del pneumatico per evitare perdite di pressione.

### Pulizia e manutenzione

#### Piano di pulizia e manutenzione

Regolarmente, a seconda delle condizioni di utilizzo

Che cosa?	Come?
Lubrificare l'apparecchio.	► Lubrificazione – p. 10

#### Lubrificazione



#### **PERICOLO! Rischio di lesioni!**

Interrompere l'alimentazione di aria compressa prima di svolgere qualunque lavoro sull'apparecchio.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Non utilizzare lubrificanti contenenti silicone.

- Oliare leggermente e regolarmente tutti i componenti mobili.

### Conservazione, trasporto

#### Conservazione

- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e ben aerato.
- In caso di inutilizzo prolungato, proteggere l'apparecchio e gli accessori dalle impurità e dalla corrosione.

**Trasporto**

- Per le spedizioni utilizzare l'imballaggio originale se possibile.

**Guasti ed Assistenza****Se qualcosa non funziona...**

**PERICOLO! Rischio di lesioni!** Le riparazioni inadeguate possono causare un funzionamento non sicuro dell'apparecchio. Con ciò si mette a repentaglio la propria vita e la sicurezza dell'ambiente circostante.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/guasto	Causa	Rimedio
La pressione è assente o insufficiente.	Impurità nel sistema?	Controllare i raccordi e l'impianto pneumatico.
	Riduttore di pressione non aperto?	Controllare il riduttore di pressione.
	Flessibile piegato?	Controllare il flessibile.
	Mancanza di tenuta?	Controllare la tenuta o la presenza di intasamenti su tutti i raccordi e in tutti i flessibili.
Il manometro non mostra alcun valore.	Attacco valvola male applicato?	Inserire l'attacco valvola sulla valvola del pneumatico fino in fondo.

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

**Smaltimento****Smaltimento dell'apparecchio**

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

**Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

**Dati tecnici**

<b>Codice articolo</b>	<b>118066</b>
Pressione max.	0,8–1 MPa
Consumo d'aria	50 l/min

**FR****Table des matières**

<b>Avant de commencer...</b> .....	<b>12</b>
<b>Pour votre sécurité</b> .....	<b>12</b>
<b>Vue d'ensemble de l'appareil</b> .....	<b>14</b>
<b>Utilisation</b> .....	<b>14</b>
<b>Nettoyage et maintenance</b> .....	<b>14</b>
<b>Stockage, transport</b> .....	<b>15</b>
<b>Pannes et solutions</b> .....	<b>15</b>
<b>Mise au rebut</b> .....	<b>15</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>15</b>
<b>Réclamations</b> .....	<b>59</b>

**Avant de commencer...****Utilisation conforme**

Le compresseur avec manomètre pour gonflage de pneus est destiné au gonflage des pneus.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

**Signification des symboles utilisés**

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :

**DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !**

Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !** Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure !** Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



**Remarque :** Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

**Pour votre sécurité****Consignes générales de sécurité**

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du manie- ment de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveil- lées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être uti- lisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

### Manipulation d'appareils à air comprimé

- Assurez-vous que tous les raccordements et les lignes d'alimentation sont conçus pour les pressions et les débits d'air nécessaires. Pour éviter des accidents, le niveau minimum de la pression d'air et le niveau maximal de la pression autorisée ne doivent pas être dépassés.
- Des flexibles d'air comprimé qui battent l'air ainsi que des éclats ou des poussières soulevés peuvent conduire à des blessures. Avant le début du travail, serrez fermement tous les colliers des flexibles et remplacez des lignes d'alimentation endommagées.
- Purger ou nettoyer les raccordements avant la mise en service. Des encrassements peuvent entraver le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.
- Lors d'une interruption de votre travail, une immobilisation ou une mise hors service prolongée, coupez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
- L'appareil peut uniquement être raccordé à des conduites sur lesquelles un dépassement de la pression maximale autorisée est empêchée de plus de 10 %. Cet état peut être par exemple créé en installant une vanne de régulation avec un limiteur de pression intégré ou installé en aval.
- Exploitez l'appareil uniquement avec la pression nécessaire pour la procédure de travail respectives afin d'éviter des niveaux de bruit inutilement élevés, une usure accrue et de ce fait des dysfonctionnements en résultant.
- L'air comprimé peut être dangereux lorsque l'opérateur n'est pas familiarisé avec la manipulation. Le montage, la mise en service et la maintenance doivent uniquement être exécutés par des personnes formées et expérimentées.
- Ne pas diriger l'air comprimé sur soi-même ou d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne jamais souffler sur des objets qui contiennent des substances nocives pour la santé (par exemple de l'amiante).
- N'utilisez jamais des liquides contenant des solvants, de l'acétone, des acides non dilués ou des solvants comme pro-

duits de nettoyage ! Un brouillard de pulvérisation de telles substances est fortement nocif pour la santé et éventuellement explosif.

- Les pièces conductrices de courant dans le périmètre de travail doivent être protégées des particules de poussières, d'encrassement etc. qui sont projetées dans l'air.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé. N'utilisez pas d'air contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques (solvants organiques), des sels, des gaz corrosifs, étant donné que des dommages et des dysfonctionnements peuvent se produire.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les appareils à air comprimé ne sont pas raccordés à la masse. Attention lors du contact avec des sources de courant.
- Lors du transport ou du stockage des appareils et des accessoires, posez toujours les capuchons de protection.

### Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, couper, purger et mettre hors pression les raccordements.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

### Consignes propres à l'appareil

- Veillez à ce que le local de travail soit toujours bien aéré.
- Lors de la réalisation de travaux avec l'appareil, veillez à un éclairage suffisant.
- Pendant le travail, veillez à une position stable et à un maintien corporel naturel.
- Lors d'une coupure de l'alimentation en énergie, le commutateur marche-arrêt doit être libéré afin d'éviter un démarrage subit après le rétablissement de l'alimentation en énergie.
- N'introduisez jamais d'objets pointus et/ou métalliques à l'intérieur de l'appareil.

**FR**

- Le remplissage de réservoirs à une pression supérieure maximale autorisée par le fabricant du réservoir peut conduire à un éclatement de ce dernier ce qui peut mener à de graves blessures et à un danger de mort !
- Il est strictement interdit de retirer ou de recouvrir les pictogrammes apposés sur l'appareil. Les indications apposées sur l'appareil qui ne sont plus lisibles doivent être remplacées dans les meilleurs délais.



Lisez et respectez le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

## Vue d'ensemble de l'appareil

► P. 3, point 1

1. Flexible
2. Manomètre
3. Détente
4. Raccordement de flexible
5. Connecteur de vanne
6. Levier de verrouillage

### Contenu de la livraison

- Manuel d'utilisation
- Compresseur avec manomètre pour gonflage de pneus

## Utilisation



**DANGER ! Risque de blessure !** Ne pas diriger l'appareil ou l'air comprimé sur soi-même, d'autres personnes ou des animaux.

### Contrôler l'appareil avant la mise en marche !

Vérifiez les dispositifs de sécurité et l'état de sécurité de l'appareil :

- Vérifiez s'il existe des défauts apparentes.
- Vérifiez la bonne fixation de toutes les pièces.
- Contrôlez si de la pression s'est accumulée dans le système à air comprimé.
- Contrôlez si le raccordement d'air comprimé et si les conduites d'alimentation sont étanches.

### Alimentation en air comprimé



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Exploitez l'appareil uniquement avec de l'air comprimé nettoyé et exempt de condensat.



**Remarque :** Lors du vissage de l'accouplement à fiches dans l'appareil, utilisez toujours un ruban d'étanchéité de filetage (par exemple une bande téflon).

- Les armatures et les flexibles doivent être conçus conformément à la pression et au débit d'air nécessaire.
- Utilisez toujours une unité de maintenance à air comprimé avec un réducteur de pression de filtrage.
- Enficher le flexible d'air comprimé sur l'accouplement à fiches et l'encliqueter fermement (► P. 3, point 2).

### Compresseur avec manomètre pour gonflage de pneus



**Remarque :** Respectez les mentions du fabricant concernant la pression des pneus. Une pression adéquate des pneus garantit sécurité et longévité des pneumatiques.

- Appuyer sur le levier de verrouillage (6) et enficher le connecteur de vanne (5) jusqu'à la butée sur la valve du pneu.
- Appuyer sur la détente (3) pour démarrer l'alimentation en air.
- Relâcher la détente (3) pour stopper l'alimentation en air.
- Lire la pression remplie sur le manomètre (2).
- Appuyer sur le levier de verrouillage (6) et retirer rapidement le connecteur de vanne (5) de la valve du pneu pour éviter des pertes de pression.

## Nettoyage et maintenance

### Vue d'ensemble du nettoyage et de la maintenance

#### Régulièrement, selon les conditions d'utilisation

Quelle pièce ?	Comment ?
Lubrifier l'appareil.	► Lubrification – p. 14

### Lubrification



**DANGER ! Risque de blessure !** Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, couper l'alimentation en air comprimé.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Ne pas utiliser de lubrifiants à teneur en silicone.

- Lubrifier régulièrement toutes les pièces mobiles.

## Stockage, transport

### Stockage

- Entrez l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et bien ventilé.
- Lors d'une mise hors service prolongée, protégez l'appareil et les accessoires des encrassements et de la corrosion.

### Transport

- En cas d'expédition, utilisez si possible l'emballage d'origine.

## Pannes et solutions

### Lorsqu'un élément ne fonctionne pas...



#### **DANGER ! Risque de blessure !**

Des réparations non conformes peuvent conduire à un fonctionnement non sécurisé de votre appareil. Vous mettez votre environnement en péril et vous exposez vous-même au danger.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Panne/Incident	Cause	Solution
Absence totale de pression ou présence d'une faible pression.	Encrassement dans le système ?	Contrôler les raccords, contrôler le système de pression.
	Le réducteur de pression est-il ouvert ?	Contrôler le réducteur de pression.
	Le flexible est courbé ?	Contrôler le flexible.
	Fuites ?	Contrôler tous les raccords et les flexibles au niveau de leur étanchéité ou d'un engorgement.
Le manomètre n'indique aucune valeur.	Le connecteur de vanne est mal installé ?	Enficher le connecteur de vanne jusqu'à la butée sur la valve du pneu.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.



- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

## Caractéristiques techniques

Numéro d'article	118066
Pression maxi	0,8–1 MPa
Consommation d'air	50 l/min



**GB****Table of contents**

<b>Before you begin...</b> .....	<b>16</b>
<b>For your safety</b> .....	<b>16</b>
<b>Your product at a glance</b> .....	<b>17</b>
<b>Operation</b> .....	<b>18</b>
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>18</b>
<b>Storage and transport</b> .....	<b>18</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>18</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>19</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>19</b>
<b>Claims for defects</b> .....	<b>59</b>

**Before you begin...****Intended use**

The tyre inflator is intended for inflating tyres. This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

**What are the meanings of the symbols used?**

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



**DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.



**NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.



**Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

**For your safety****General safety instructions**

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
  - Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
  - Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
  - If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
  - The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
  - Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
  - Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
  - Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
  - This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
  - Ensure that children are not able to play with the device.
  - Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.
- Handling compressed air**
- Make sure that all connections and supply lines are rated for the required pressures and air flows. To prevent accidents, the minimum air pressure for the product must not be underrun and the maximum permissible pressure for the product is not exceeded.
  - Unrestrained compressed air hoses as well as the resultant fragments or dust being blown around can cause injuries. Pull all hose clamps tight before commencing work and replace damaged supply lines.

- Blow through or clean connections before using for the first time. Soiling can impair the function and safety of the product.
- Disconnect the product from the compressed air supply during breaks in work, prolonged periods of non-use or taking out of operation.
- The product may only be connected to lines that have a protection mechanism to prevent the maximum permissible pressure from being exceeded by more than 10%. This can be achieved, for example, by a pressure regulating valve with a downstream or built-in pressure limiting valve being fitted into the compressed air line.
- Only operate the product at the pressure required for the operation concerned, in order to prevent unnecessarily high noise levels, excessive wear and the resultant malfunctions.
- Compressed air can be dangerous if the operator is unsure how it should be handled. Assembly, commissioning and maintenance is reserved for trained and experienced persons.
- Do not direct compressed air at yourself or at others in order to clean clothing and footwear.
- Never blast objects that contain hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never use solvent-based liquids, acetone, undiluted acids or solvents as cleaning agents! A spray mist from these substances is highly hazardous to health and possibly explosive.
- Live components in the work area must be protected from dirt and dust particles being blown around.
- Only use compressed air. Never use air containing chemicals, synthetic oils (organic solvents), salts or corrosive gas, as it can cause damage and malfunctions.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Compressed air products are not earthed. Proceed with caution when coming into contact with power sources.
- Always attach protective caps when transporting or storing products and accessories.

## Maintenance

- Interrupt, vent and depressurise all connections before commencing any work on the product.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

## Device-specific safety instructions

- Make sure that the work area is well ventilated.
- Make sure there is adequate lighting when working with the product.
- Always maintain a firm stance and have a natural posture when working.
- The on-off switch must be released if the power supply fails, in order to prevent an abrupt start-up when the power supply is restored.
- Never insert tips and/or metallic objects into the product.
- The container may burst, when filled with the pressure exceeding the maximum limit allowed by the manufacturer, this in return may result in severe injuries and death!
- Symbols appearing on your product may not be removed or covered. Information notices on the product that are no longer legible must be replaced immediately.



Read and observe the operating instructions before commissioning.

## Your product at a glance

► P. 3, item 1

1. Hose
2. Pressure gauge
3. Trigger
4. Hose connection
5. Valve connector
6. Locking lever

## Supplied as standard

- Instructions for use
- Tyre inflator

**GB**

## Operation



**DANGER! Risk of injury!** The product or compressed air must not be directed at oneself, others and animals.

### Check before switching on!

Check the safe condition of the product:

- Check whether there are any visible defects.
- Check all parts to make sure that they fit tightly.
- Check whether the compressed air system is pressurised.
- Check whether the compressed air connection and pressure lines are sealed.

### Compressed air supply



**NOTICE! Risk of product damage!** Operate the product only with cleaned and condensate-free compressed air.



**Note:** Always use screw thread sealing tape (e.g. Teflon tape) when screwing the plug-in coupling into the product.

- Valves and hoses must be rated for pressure and the required air flow.
- Always use a compressed air maintenance unit with filter pressure reducer.
- Connect the compressed air hose to the plug-in coupling and engage securely (► P. 3, item 2).

### Tyre inflator



**Note:** Observe the manufacturer's data for tyre pressure. The safety and service life of the tyre depends on the correct inflation pressure.

- Press the locking lever (6) and insert the valve connector (5) up to the stop on the tyre valve.
- Press the trigger (3), to start the compressed air supply.
- Release the trigger (3), to stop the compressed air supply.
- Read the filling pressure from the pressure gauge (2).

- Press the locking lever (6) and slowly pull the valve connector (5) from the tyre valve to prevent air loss.

## Cleaning and maintenance

### Cleaning and maintenance at a glance

Regularly, depending on the conditions of use

#### What?

Lubricating the prod- ▶

#### How?

Lubrication – p. 18

uct.

### Lubrication



**DANGER! Risk of injury!** Disconnect the compressed air supply before commencing any work on the product.



**NOTICE! Risk of product damage!** Do not use any silicone-based lubricants.

- Lightly oil all moving parts on a regular basis.

## Storage and transport

### Storage

- Store the product and accessories in a dry, well-ventilated place.
- The product and accessories must be protected from soiling and corrosion if out of use for prolonged periods.

### Transport

- Use the original packaging to ship wherever possible.

## Troubleshooting

### If something doesn't work...



**DANGER! Risk of injury!** Improper repairs can result in the product functioning unsafely. This endangers yourself and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

<b>Fault/malfunction</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
No or only low pressure is generated.	Soiling in the system?	Check connections, check compressed air system.
	Pressure reducer not open?	Check pressure reducer.
	Hose kinked?	Check hose.
	Not sealed?	Check all connections and hoses for leak-tightness and clogging.
No value displayed on the pressure gauge.	Valve connector mounted incorrectly?	Insert the valve connector up to the stop on the tyre valve.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

## Disposal

### Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

### Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

## Technical data

<b>Item number</b>	<b>118066</b>
Max. pressure	0,8–1 MPa
Air consumption	50 l/min

**CZ****Obsah**

<b>Dříve než začnete...</b> .....	<b>20</b>
<b>Pro Vaši bezpečnost</b> .....	<b>20</b>
<b>Přístroj v přehledu</b> .....	<b>21</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>21</b>
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>22</b>
<b>Uložení, přeprava</b> .....	<b>22</b>
<b>Poruchy a pomoc při jejich odstranění</b>	<b>22</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>23</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>23</b>
<b>Reklamace</b> .....	<b>59</b>

**Dříve než začnete...****Použití přiměřené určení**

Přístroj k huštění a měření tlaku v pneumatikách je určený k huštění pneumatik.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

**Co znamenají použité symboly?**

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



**NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění!** Případně nebezpečná situace s možným následkem zranění.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Situace s možným následkem věcných škod.



**Poznámka:** Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

**Pro Vaši bezpečnost****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, omezení, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

**Zacházení se stlačeným vzduchem**

- Ujistěte se, že jsou všechna připojovací a napájecí vedení dimenzována pro potřebný tlak a množství vzduchu. Aby se zabránilo úrazům, nesmí být tlak nižší než minimální tlak vzduchu dimenzovaný pro přístroj a nesmí se překročit maximální přípustný tlak.
- Zranění mohou způsobit uvolněné hadice se stlačeným vzduchem, stejně jak odmrštěné úlomky nebo zviřeny prach. Před začátkem práce pevně utáhněte všechny hadicové spony a vyměňte poškozené napájecí vedení.

- Před uvedením do provozu profoukněte resp. vyčistěte přípojky. Nečistoty mohou negativně ovlivnit funkci a bezpečnost přístroje.
- Při přerušení práce, delším nepoužívání nebo vyřazení z provozu odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Přístroj lze připojit jen k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovzdušného vedení namontuje regulační ventil tlaku s následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilem.
- Provozujte přístroj jen s tlakem potřebným pro danou pracovní operaci, aby se zabránilo zbytečně vysoké hladině hluku, zvýšenému opotřebení, a tím následným poruchám.
- Pokud není obsluhující seznámen s manipulací se stlačeným vzduchem, může být stlačený vzduch nebezpečný. Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět jen vyškolené a zkušené osoby.
- Nesměřujte stlačený vzduch na sebe na jiné osoby za účelem očištění oděvu nebo obuvi.
- Nikdy nevyfoukávejte předměty, které obsahují zdraví nebezpečné látky (na př. azbest).
- Nikdy k čištění nepoužívejte kapaliny, které obsahují rozpouštědla, jako aceton, neředěné kyseliny nebo rozpouštědla! Mlha z takovýchto látek je silně zdraví nebezpečná a příp. výbušná.
- Elektrické součásti v pracovní oblasti musí být chráněné před zvířenými částicemi nečistoty a prachu.
- Používejte pouze stlačený vzduch. Nepoužívejte vzduch, který obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organická rozpouštědla), soli, korozivní plyn, protože může dojít k poškození a chybné funkci přístroje.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Pneumatické přístroje nejsou uzemněné. Pozor při kontaktu s elektrickými zdroji.
- Při přepravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

### Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy odpojte přípojky, odvzdušněte a zrušte tlak.

- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

### Upozornění specifická pro přístroj

- Dbejte na to, aby byl pracovní prostor dobře větraný.
- Při práci se strojem dbejte na dostatečné osvětlení.
- Při práci vždy dbejte na jisté a stabilní postavení a přirozenou polohu těla.
- Při přerušení dodávky proudu se musí vypnout vypínač na přístroji, aby se při obnovení dodávky proudu zamezilo náhlému rozběhu přístroje.
- Do vnitřku přístroje nikdy nezavádějte špičaté nebo kovové předměty.
- Plnění nádob na vyšší než výrobcem nádobou povolený maximální tlak může vést k roztržení nádoby. Následkem toho může dojít k těžkým zraněním nebo i smrti!
- Symboly, které se nacházejí na Vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Upozornění na přístroji, která už nejsou čitelná, musí být neprodleně nahrazena novými.



Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití, a řiďte se jím.

### Přístroj v přehledu

► S. 3, bod 1

1. Hadice
2. Manometr
3. Spoušť
4. Přípojka hadice
5. Ventilový konektor
6. Zajišťovací páčka

### Rozsah dodávky

- Návod k použití
- Přístroj k huštění a měření tlaku v pneumatikách

### Obsluha



#### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!

Nikdy nemiřte přístrojem resp. stlačeným vzduchem na sebe, jiné lidi nebo zvířata.



**CZ****Před zapnutím zkontrolujte!**

Zkontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou nějaké viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti pevně utaženy.
- Zkontrolujte, zda je v pneumatickém systému vytvořený tlak.
- Zkontrolujte, jsou-li přípojka stlačeného vzduchu a tlakové hadice utěsněné.

**Napájení stlačeným vzduchem**

**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Přístroj provozujte jen s vyčištěným stlačeným vzduchem bez kondenzátu.



**Poznámka:** Po zašroubování násuvného spoje do přístroje vždy použijte těsnicí pásku (např. teflonovou pásku).

- Armatury a hadice musí být dimenzované na příslušný tlak a potřebné množství vzduchu.
- Vždy používejte pneumatickou jednotku údržby s redukčním ventilem.
- Nasadte tlakovzdušnou hadici na násuvný spoj a nechte ji bezpečně zapadnout (► S. 3, bod 2).

**Přístroj k huštění a měření tlaku v pneumatikách**

**Poznámka:** Dodržujte údaje výrobce k tlaku v pneumatikách. Na správném tlaku pneumatik je závislá bezpečnost a životnost pneumatik.

- Stiskněte zajišťovací páčku (6) a konektor ventilku (5) nasadte na ventilku pneumatiky až na doraz.
- Pro spuštění přívodu vzduchu stiskněte spoušť (3).
- Pro zastavení přívodu vzduchu uvolněte spoušť (3).
- Na manometru (2) odečtěte plnicí tlak.
- Stiskněte zajišťovací páčku (6) a konektor ventilku (5) prudce stáhněte z ventilku pneumatiky, aby se zabránilo ztrátě tlaku.

**Čištění a údržba****Přehled čištění a údržby****Pravidelně podle provozních podmínek**

Co?	Jak?
Mazání přístroje.	► Mazání – s. 22

**Mazání**

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!** Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji odpojte napájení stlačeným vzduchem.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Nepoužívejte maziva obsahující silikon.

- Pravidelně lehce naolejujte všechny pohyblivé součásti.

**Uložení, přeprava****Uložení**

- Přístroj a příslušenství ukládejte na suchém, dobře větraném místě.
- Při delším odstavení přístroje a příslušenství z provozu zajistěte výrobek před znečištěním a korozi.

**Přeprava**

- Při zasílání použijte pokud možno originální obal.

**Poruchy a pomoc při jejich odstranění****Když něco nefunguje...**

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!** Neodborně provedené opravy mohou způsobit, že Váš přístroj už nebude pracovat bezpečně. Tím byste ohrozili sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.



Závada/porucha	Příčina	Odstranění
Vytváří se jen malý tlak nebo vůbec žádný.	Nečistoty v systému?	Zkontrolujte přípojky, pneumatický systém.
	Neotevřený redukční ventil?	Zkontrolujte redukční ventil.
	Zalomená hadice?	Zkontrolujte hadici.
	Netěsnosti?	Zkontrolujte všechny přípojky a hadice, zda těsní a nejsou ucpané.
Manometr neukazuje žádnou hodnotu.	Konektor ventilku nesprávně nasazený?	Nasadte konektor ventilku na ventilek pneumatiky až na doraz.

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

## Likvidace

### Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

### Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předejte tyto části na recyklaci.

## Technické údaje

<b>Číslo výrobku</b>	<b>118066</b>
Max. tlak	0,8–1 MPa
Spotřeba vzduchu	50 l/min

**SK****Obsah**

<b>Než začnete...</b> .....	<b>24</b>
<b>Pre vašu bezpečnosť</b> .....	<b>24</b>
<b>Váš prístroj v prehľade</b> .....	<b>25</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>26</b>
<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>26</b>
<b>Skladovanie, preprava</b> .....	<b>26</b>
<b>Poruchy a pomoc</b> .....	<b>26</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>27</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>27</b>
<b>Reklamácie</b> .....	<b>59</b>

**Než začnete...****Použitie pre daný účel**

Prístroj na hustenie pneumatík a meranie tlaku v pneumatikách je určený na hustenie pneumatík.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

**Čo znamenajú použité symboly?**

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



**NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



**VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



**UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia!** Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



**Poznámka:** Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

**Pre vašu bezpečnosť****Všeobecné bezpečnostné pokyny**

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uschovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

**Zaobchádzanie so stlačeným vzduchom**

- Zabezpečte, aby boli všetky prípojky a napájacie vedenia dimenzované na potrebné tlaky a množstvá vzduchu. Pre

zabránenie nehodám sa nesmie podkročiť minimálny tlak vzduchu pre prístroj a prekročiť maximálne povolený tlak.

- Voľné hadice na stlačený vzduch, ako aj nimi zvisené triesky a prach môžu viesť k poraneniam. Pred začiatkom práce pevne utiahnite všetky hadicové spony a vymeňte poškodené napájacie vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky prefúknite, príp. vyčistite prípojky. Znečistenia môžu negatívne ovplyvniť funkciu a bezpečnosť prístroja.
- Prístroj odpojte od prívodu stlačeného vzduchu pri prerušení práce, dlhšom nepoužívaní a odstavení z prevádzky.
- Prístroj sa smie pripájať iba na vedenia, pri ktorých sa zabráňuje prekročeniu maximálne povoleného tlaku o viac ako 10%. Toto sa realizuje napr. regulačným ventilom tlaku integrovaným vo vedení stlačeného vzduchu so sériovo zapojeným alebo zabudovaným ventilom na obmedzovanie tlaku.
- Prístroj prevádzkujte iba s tlakom potrebným pre príslušnú pracovnú operáciu, aby ste zabránili nepotrebné vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým vznikajúcim poruchám.
- Stlačený vzduch môže byť nebezpečný, ak nie je obsluhujúca osoba oboznámená so zaobchádzaním. Montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu musia vykonávať vyškolené a skúsené osoby.
- Stlačený vzduch nemierte na seba ani na iné osoby, nie je vhodný na čistenie oblečenia ani topánok.
- Nikdy neofukujte predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).
- Ako čistiaci prostriedok nikdy nepoužívajte kvapaliny, acetón, neriedené kyseliny ani rozpúšťadlá! Hmla vznikajúca pri postrekovaní je silne zdraviu škodlivá a prípadne aj výbušná.
- Vodivé diely v pracovnej oblasti musia byť chránené pred zvisenými časticami prachu, nečistôt, atď.
- Používajte iba stlačený vzduch. Nepoužívajte vzduch, ktorý obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organické rozpúšťadlá), soľ, korozívny plyn, pretože by mohli vznikáť škody a chybné funkcie.
- Používajte iba výrobcom odporúčané mazivá.
- Prístroje so stlačeným vzduchom nie sú uzemnené. Pozor pri kontakte so zdrojmi napätia.

- Pri preprave alebo skladovaní prístrojov a príslušenstva vždy nasadzujte ochranné uzávery.

### Údržba

- Pred všetkými prácami na prístroji prerušte prípojky, vykonajte odvzdušnenie a prestavenie do stavu bez tlaku.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

### Špecifické pokyny k prístroju

- Dávajte pozor na to, aby bolo pracovisko neustále dobre vyvetrané.
- Pri práci s prístrojom dbajte na dostatočné osvetlenie.
- Počas práce dbajte na bezpečný postoj a prirodzené držanie tela.
- Vypínač sa musí uvoľniť pri prerušení napájania energiou, aby sa zabránilo náhlemu spusteniu po opätovnom obnovení napájania energiou.
- Do vnútra prístroja nikdy nezavádzajte špicaté a/alebo kovové predmety.
- Plnenie nádob tlakom, ktorý je maximálne povolený výrobcom nádob, môže viesť k prasknutiu nádoby, z čoho môžu vznikáť poranenia a smrť!
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji sa nesmú odstraňovať ani prekryvať. Nečitateľné upozornenia na prístroji musia byť ihneď nahradené.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho.

### Váš prístroj v prehľade

► S. 3, bod 1

1. Hadica
2. Manometer
3. Ovládacia páčka
4. Prípojka hadice
5. Vsuvka na ventil
6. Blokovacia páčka

### Rozsah dodávky

- Návod na použitie

**SK**

- Prístroj na hustenie pneumatík a meranie tlaku v pneumatikách

**Obsluha**

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Prístroj, príp. stlačený vzduch nikdy nesmerujte na seba, iné osoby ani zvieratá.

**Skontrolovať pred zapnutím!**

Skontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte, či nie sú prítomné viditeľné poruchy.
- Skontrolujte pevné utiahnutie všetkých súčastí.
- Skontrolujte, či je vytvorený tlak v tlako-vzdušnom systéme.
- Skontrolujte, či sú prípojka stlačeného vzduchu a tlakové vedenia tesné.

**Napájanie stlačeným vzduchom**

**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Prístroj prevádzkuje iba s vhodným stlačeným vzduchom bez obsahu kondenzátu.



**Poznámka:** Pri naskrutkovaní násuvnej spojky do prístroja vždy použite tesniacu pásku pre závit (napr. teflónovú pásku).

- Armatúry a hadice musia byť dimenzované na tlak a potrebné množstvo vzduchu.
- Vždy používajte údržbovú jednotku stlačeného vzduchu s redukčným ventilom s filtrom.
- Hadicu na stlačený vzduch nasuňte na násuvnú spojku a nechajte bezpečne zaistiť (► S. 3, bod 2).

**Prístroj na hustenie pneumatík a meranie tlaku v pneumatikách**

**Poznámka:** Dodržiavajte údaje výrobcu k tlaku v pneumatikách. Od správneho tlaku v pneumatikách závisí bezpečnosť a životnosť pneumatík.

- Zatlačte blokovaciu páčku (6) a vsuvku na ventil (5) nasuňte na ventil pneumatiky až na doraz.
- Stlačte ovládaciu páčku (3), aby ste spustili prívod vzduchu.
- Uvoľnite ovládaciu páčku (3), aby ste zastavili prívod vzduchu.
- Na manometri (2) odčítajte plniaci tlak.

- Zatlačte blokovaciu páčku (6) a vsuvku na ventil (5) vytiahnite rýchlo z ventilu pneumatiky, aby ste zabránili strate tlaku.

**Čistenie a údržba****Prehľad čistenia a údržby****Pravidelne, podľa podmienok používania**

Čo?	Ako?
Premažte prístroj.	► Mazanie – s. 26

**Mazanie**

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Pred všetkými prácami na prístroji prerušte napájanie stlačeným vzduchom.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Nepoužívajte mazivá s obsahom silikónu.

- Pravidelne ľahko premazávajte všetky pohyblivé časti.

**Skladovanie, preprava****Skladovanie**

- Prístroj a príslušenstvo skladujte na suchom, dobre vetranom mieste.
- Pri dlhšom odstavení zabezpečte prístroj a príslušenstvo proti znečisteniu a korózii.

**Preprava**

- Pri odosielaní použite podľa možnosti originálne balenie.

**Poruchy a pomoc****Ak niečo nefunguje...**

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj nebude viac bezpečne fungovať. Ohrozujete tým seba a vaše okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Prv, než sa obrátite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetríte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Nevytvára sa tlak alebo je tlak príliš slabý.	Znečistenie v systéme?	Prekontrolujte prípojky, tlakový systém.
	Redukčný ventil nie je otvorený?	Prekontrolujte redukčný ventil.
	Hadica zalomená?	Prekontrolujte hadicu.
	Netesnosti?	Skontrolujte všetky prípojky a hadice na tesnosť alebo upchatie.
Manometer neukazuje žiadnu hodnotu.	Nesprávne nasadená vsuvka na ventil?	Vsuvku na ventil nasuňte na ventil pneumatiky až na doraz.

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia

Tento prístroj nepatrí do domového odpadu! Odstráňte ho podľa predpisov. Informácie obdržíte u príslušného zväzu na likvidáciu odpadu.

### Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykliáciu.

## Technické údaje

Číslo výrobku	118066
Max. tlak	0,8–1 MPa
Spotreba vzduchu	50 l/min

**PL****Spis treści**

<b>Przed rozpoczęciem...</b> .....	<b>28</b>
<b>Dla Państwa bezpieczeństwa</b> .....	<b>28</b>
<b>Przegląd urządzenia</b> .....	<b>30</b>
<b>Obsługa</b> .....	<b>30</b>
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>30</b>
<b>Przechowywanie, transport</b> .....	<b>31</b>
<b>Zakłócenia i ich usuwanie</b> .....	<b>31</b>
<b>Utylizacja</b> .....	<b>31</b>
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>31</b>
<b>Roszczenia gwarancyjne</b> .....	<b>59</b>

**Przed rozpoczęciem...****Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Pompka z manometrem przeznaczona jest do pompowania opon.

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów związanych z wykonywaniem działalności gospodarczej. Należy przestrzegać ogólnie uznawanych przepisów zapobiegania wypadkom i dołączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Należy wykonywać tylko te prace, które zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest traktowane jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego powodu szkody.

**Co oznaczają używane symbole?**

Wskazówki i ostrzeżenia są wyraźnie oznakowane w instrukcji obsługi. Stosuje się następujące symbole:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Ogólnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**PRZESTROGA! Ewentualne niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Sytuacja, która może spowodować szkody materiałowe.



**Wskazówka:** Informacje dla lepszego zrozumienia przebiegów.

**Dla Państwa bezpieczeństwa****Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienaganym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

## Obchodzenie się ze sprężonym powietrzem

- Należy się upewnić, że wszystkie przyłącza i przewody doprowadzające wymaganych ciśnień i ilości powietrza są właściwie podłączone. Aby uniknąć wypadków, minimalne ciśnienie powietrza urządzenia nie może przekraczać dolnej granicy, a także nie wolno przekraczać maksymalnie dozwolonego ciśnienia.
- Rozrzucone węże sprężonego powietrza oraz rozdmuchiwane przez nie w powietrzu drzazgi lub pył mogą prowadzić do obrażeń. Przed rozpoczęciem pracy należy dokręcić wszystkie obręcze węży i wymienić uszkodzone przewody doprowadzające.
- Przed uruchomieniem należy przedmuchać lub wyczyścić przyłącza. Zabrudzenia mogą spowodować nieprawidłowe działania i wpłynąć na bezpieczeństwo urządzenia.
- W razie przerwania pracy, dłuższego nieużywania lub przerwy w eksploatacji, należy odłączyć urządzenie od doprowadzenia sprężonego powietrza.
- Urządzenie można podłączać tylko do przewodów, które zapobiegają przekroczeniu maksymalnie dozwolonego ciśnienia o ponad 10%. Osiąga się to np. dzięki zaworowi regulacji ciśnienia wbudowanemu w przewód sprężonego ciśnienia z podłączanym lub wbudowanym zaworem ograniczającym ciśnienie.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować tylko ciśnienie wymagane dla poszczególnych cykli roboczych, aby uniknąć niepotrzebnie wysokiego poziomu hałasu, zwiększonego zużycia i spowodowanych tym awarii.
- Sprężone powietrze może być niebezpieczne, jeśli użytkownik nie jest zaznajomiony ze sposobem obchodzenia się z nim. Montaż, uruchomienie i konserwację mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone i doświadczone osoby.
- Nie wolni kierować sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby w celu czyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nigdy nie wolno przedmuchiwać przedmiotów, zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Jako środki czyszczące nie wolno stosować cieczy zawierających rozpuszczalniki, acetonu, nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Rozpylana

mgiełka z takich substancji jest bardzo szkodliwa dla zdrowia, a czasami wybuchowa.

- Części przewodzące prąd w obszarze pracy należy chronić przed unoszącymi się w powietrzu cząsteczkami brudu, pyłu, itd.
- Stosować tylko sprężone powietrze. Nie stosować powietrza zawierającego chemikalia, oleje syntetyczne (roztwarzalniki organiczne), sole, gaz korozyjny, ponieważ powoduje ono uszkodzenia lub nieprawidłowe działania.
- Należy stosować tylko zalecane przez producenta smary.
- Urządzenia sprężające nie są uziemione. Należy zachować ostrożność w kontakcie ze źródłami prądu.
- Podczas transportu lub przechowywania urządzeń i akcesoriów należy zawsze zakładać pokrywy ochronne.

## Konserwacja

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy przy urządzeniu, należy odłączyć przyłącza, odpowietrzyć je i odłączyć od ciśnienia.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

## Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Należy pamiętać, aby pomieszczenie robocze było zawsze dobrze przewietrzone.
- Podczas pracy z urządzeniem zwracać uwagę na wystarczające oświetlenie.
- Podczas pracy uważać na stabilne ustawienie i naturalną postawę ciała.
- W razie awarii zasilania należy zwolnić włącznik/wyłącznik, aby zapobiec nagłemu uruchomieniu po naprawie zasilania.
- Nigdy nie wolno wkładać ostrych i/lub metalowych przedmiotów do wnętrza urządzenia.



PL

- Napełnianie pojemników ponad ciśnienie maksymalnie dozwolone przez producenta może doprowadzić do pęknięcia pojemnika, co może spowodować ciężkie obrażenia i śmierć!
- Symboli znajdujących się na urządzeniu nie wolno usuwać lub zakrywać. Nieczytelne wskazówki znajdujące się na urządzeniu należy natychmiast wymieniać.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej.

## Przegląd urządzenia

► Str. 3, ustęp 1

1. Wąż
2. Manometr
3. Spust
4. Przyłącze węża
5. Wtyk do zaworu
6. Dźwignia blokująca

## Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Pompka z manometrem

## Obsługa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Nie kierować urządzeniem lub sprężonego powietrza na siebie, inne osoby lub zwierzęta.

## Sprawdzić przed uruchomieniem!

Sprawdzić bezpieczny stan techniczny urządzenia:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne usterki.
- Sprawdzić mocne zamocowanie wszystkich części.
- Sprawdzić, czy w układzie sprężonego powietrza powstało ciśnienie.
- Sprawdzić, czy przyłącze sprężonego powietrza i przewody tłoczne są szczelne.

## Zasilanie sprężonym powietrzem



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Urządzenie należy eksploatować tylko z wykorzystaniem czystego i niezawierającego kondensatu sprężonego powietrza.



**Wskazówka:** Podczas wkręcania złączy wtykowych w urządzenie zawsze należy korzystać z taśmy uszczelniającej (np. taśmy teflonowej).

- Elementy osprzętu i węże muszą być podłączone odpowiednio do ciśnienia i wymaganej ilości powietrza.
- Stosować zawsze zespół konserwujący sprężonego powietrza z reduktorem ciśnienia z filtrem.
  - Założyć wąż sprężonego powietrza na złącze wtykowe i zatrasnąć w bezpieczny sposób (► Str. 3, ustęp 2).

## Pompka z manometrem



**Wskazówka:** Należy przestrzegać informacji producenta dotyczących ciśnienia opon. Od właściwego ciśnienia opon zależy bezpieczeństwo i żywotność opon.

- Wcisnąć dźwignię blokującą (6) i założyć wtyk (5) na zawór opony do oporu.
- Nacisnąć spust (3), aby uruchomić dopływ powietrza.
- Puścić spust (3), aby zatrzymać dopływ powietrza.
- Odczytać ciśnienie pompowania na manometrze (2).
- Wcisnąć dźwignię blokującą (6) i błyskawicznie zdjąć wtyk (5) z zaworu opony, aby uniknąć strat ciśnienia.

## Czyszczenie i konserwacja

### Czyszczenie i konserwacja

#### Regularnie, w zależności od warunków pracy

Co?	Jak?
Nasmarować urządzenie.	► Smarowanie – str. 30

### Smarowanie



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Nie stosować smarów zawierających silikon.

- Wszystkie ruchome części należy regularnie lekko oliwić.

## Przechowywanie, transport

### Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie i akcesoria w suchym, dobrze wentylowanym miejscu.
- Przy dłuższej przerwie w eksploatacji należy zabezpieczyć urządzenie i akcesoria przed zabrudzeniami i korozją.

### Transport

- Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.

## Zakłócenia i ich usuwanie

### Jeżeli coś nie działa...



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń!** Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą spowodować, że urządzenie nie będzie już bezpiecznie działać. Zagraża to użytkownikowi i jego otoczeniu.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Usterka/zakłócenie	Przyczyna	Środki zaradcze
Nie wytwarza się ciśnienie lub jest ono niewielkie.	Zabrudzenia układu?	Sprawdzić przyłącza i układ ciśnienia.
	Reduktor ciśnienia nie jest otwarty?	Sprawdzić reduktor ciśnienia.
	Wąż zagięty?	Sprawdzić wąż.
	Nieszczelności?	Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy i węży oraz czy nie są zatkane.
Manometr nie wskazuje żadnej wartości.	Wtyk do zaworu założony nieprawidłowo?	Założyć wtyk na zawór opony do oporu.

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

## Dane techniczne

Numer produktu	118066
Ciśnienie maks.	0,8–1 MPa
Zużycie powietrza	50 l/min

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia

Tego urządzenia nie można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych! Utylizację wykonać fachowo. Odpowiednie informacje można uzyskać w kompetentnym przedsiębiorstwie usuwania odpadów.

### Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać.



- Oddać te materiały do ponownego wykorzystania.

## SI

**Vsebina**

<b>Pred začetkom...</b> .....	<b>32</b>
<b>Za vašo varnost</b> .....	<b>32</b>
<b>Pregled vaše naprave</b> .....	<b>33</b>
<b>Upravljanje</b> .....	<b>33</b>
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>34</b>
<b>Shranjevanje, transport</b> .....	<b>34</b>
<b>Motnje in pomoč</b> .....	<b>34</b>
<b>Odlaganje med odpadke</b> .....	<b>35</b>
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>35</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>60</b>

**Pred začetkom...****Pravilna uporaba**

Merilnik stanja polnosti pnevmatik je predviden za napihovanje pnevmatik.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

**Kaj pomenijo uporabljeni simboli?**

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priložniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



**NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



**OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



**POZOR! Morebitna nevarnost poškodb!** Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



**Nasvet:** Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

**Za vašo varnost****Splošni varnostni napotki**

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

**Ravnanje s stisnjenim zrakom**

- Zagotovite, da so vsi priključki in napažalni vodi primerni za potrebne tlake in količine zraka. Da preprečite nesreče, nikoli ne smete podkoračiti najmanjšega zračnega tlaka naprave in prekoračiti največjega.
- Opletajoče tlačne gibke cevi ter ostružki ali prah, ki letijo naokrog, lahko povzročijo poškodbe. Pred začetkom dela močno zategnite vse cevne objemke in zamenjajte poškodovane oskrbovalne vode.

- Priključke pred zagonom spihajte oz. očistite. Umazanija lahko vpliva na delovanje in varnost naprave.
- Pri prekinitvi dela, daljši neuporabi ali izklopu napravo odklopite z dovoda za stisnjen zrak.
- Napravo lahko priključite samo na vode, pri katerih je onemogočena prekoračitev največjega dovoljenega tlaka za več kot 10%. To dosežete npr. tako, da v vod za stisnjen zrak montirate tlačni regulirni ventil z naknadno priključenim ali vgrajenim ventilom za omejitve tlaka.
- Napravo upravljajte samo s tlakom, potrebnim za delo, da po nepotrebnem preprečite visoke ravni hrupa, večjo obrabo in s tem povezane motnje.
- Stisnjen zrak je lahko nevaren, če upravljaivec ni seznanjen z njegovo uporabo. Montaža, zagon in vzdrževanje so dovoljeni samo usposobljenim in izkušenim osebam.
- Stisnjenega zraka ne usmerjajte nase ali na druge, da bi z njim očistili oblačila ali obutev.
- Nikoli ne spihujte predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).
- Nikoli kot čistilo ne uporabljajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, aceton, nerazredčene kisline ali razredčila! Meglica iz teh snovi je izredno zdravju škodljiva in je lahko tudi eksplozivna.
- Dele na delovnem območju, ki so pod napetostjo, je treba zaščititi pred delci umazanije/prahu, ki jih lahko razpiha naokrog.
- Uporabljajte samo stisnjen zrak. Ne uporabljajte zraka, ki vsebuje kemikalije, sintetična olja (organska razredčila), soli in korozivni plin, ker lahko pride do škode in napak v delovanju.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Naprave za stisnjen zrak niso ozemljene. Previdno pri stiku z električnimi viri.
- Pri transportu ali shranjevanju naprav in dodatne opreme vedno namestite zaščitne pokrove.

### Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi prekinite priključke, napravo odzračite in iz nje odstranite tlak.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsaka druga dela mora izvesti strokovnjak.

- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

### Varnostna opozorila specifična za napravo

- Delovni prostor naj bo vedno dobro prezračen.
- Pri delu z napravo zagotovite zadostno osvetlitev.
- Med delom bodite pozorni na stabilen položaj in naravno držo telesa.
- Stikalo za vklop/izklop je treba pri prekinitvi napajanja sprostiti, da preprečite nenaden zagon po ponovni vzpostavitvi napajanja.
- V notranjost naprave ne vstavljajte koničastih in/ali kovinskih predmetov.
- Če posode napolnite s tlakom, ki presega največji dovoljeni tlak, ki ga določa proizvajalec posode, lahko vodi do razpočenja posode in posledično do hudih poškodb in smrti!
- Simbolov, ki se nahajajo na napravi, ni dovoljeno odstraniti ali prekriti. Navodila na napravi, ki niso več vidna, je potrebno takoj zamenjati.



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.

### Pregled vaše naprave

► Str. 3, točka 1

1. Gibka cev
2. Manometer
3. Odvodna ročica
4. Cevni priključek
5. Vtič ventila
6. Zaklepna ročica

### Dobavni obseg

- Navodila za uporabo
- Merilnik stanja polnosti pnevmatik

### Upravljanje



**NEVARNOST! Nevarnost poškodb!** Naprave oz. stisnjenega zraka ne usmerjajte nase, na druge ali na živali.

### Preverite pred vklopom!

Preverite, če je naprava v varnem stanju:

- Preverite prisotnost vidnih okvar.

## SI

- Preverite zanesljivo pritrditev vseh delov.
- Preverite, ali se je v tlačnem sistemu vzpostavil tlak.
- Preverite, ali priključek za stisnjen zrak in tlačni vodi tesnijo.

### Oskrba s stisnjenim zrakom



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Napravo uporabljajte samo s primernim stisnjenim zrakom brez kondenzata.



**Nasvet:** Pri privijačenju natične sklopke v napravo vedno uporabljajte navojni tesnilni trak (npr. teflonski trak).

- Armature in gibke cevi morajo ustrezati tlaku in potrebni količini zraka.
- Vedno uporabljajte vzdrževalno enoto za stisnjen zrak z reducirnim ventilom s filtrom.
- Gibko cev za stisnjen zrak nataknite na vtično sklopko, da zaskoči (► Str. 3, točka 2).

### Merilnik stanja polnosti pnevmatik



**Nasvet:** Pri tlaku pnevmatik upoštevajte navodila proizvajalca. Od pravega tlaka pnevmatik sta odvisni varnost in življenjska doba pnevmatik.

- Pritisnite zaporno ročico (6) in vtič ventila (5) nataknite na ventil pnevmatike do omejevala.
- Pritisnite odvodno ročico (3), da omogočite dovod zraka.
- Izpustite odvodno ročico (3), da zaustavite dovod zraka.
- Na manometru (2) odčitajte polnilni tlak.
- Pritisnite zaporno ročico (6) in vtič ventila (5) hitro snemite z ventila pnevmatika, da preprečite izgubo tlaka.

## Čiščenje in vzdrževanje

### Pregled čiščenja in vzdrževanja Redno, v odvisnosti od pogojev uporabe.

#### Kaj?

Namažite napravo.

#### Kako?

► Mazanje – str. 34

### Mazanje



**NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!** Pred vsemi deli na napravi prekinite oskrbo s stisnjenim zrakom.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Ne uporabljajte maziv, ki vsebujejo silikon.

- Vse premične dele redno rahlo namažite z oljem.

## Shranjevanje, transport

### Shranjevanje

- Za skladiščenje naprave in njenih dodatkov uporabite suh, dobro prezračen prostor.
- Pri daljši neuporabi napravo in njene dodatke zaščitite pred umazanijo in korozijo.

### Transport

- Pri pošiljanju po možnosti uporabite originalno embalažo.

## Motnje in pomoč

### Ko nekaj ne deluje...



**NEVARNOST! Nevarnost poškodbe!** Nestrokovno izvedena popravila lahko povzročijo, da vaša naprava ne deluje več varno. S tem ogrožate sebe in okolje.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebni trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Tlak se ne vzpostavi ali pa le malo.	Onesnaženost sistema?	Preverite priključke in tlačni sistem.
	Regulirni ventil ni odprt?	Preverite regulirni ventil.
	Upognjena gibka cev?	Preverite gibko cev.
	Netesnjenje?	Preverite, ali priključki in gibke cevi tesnijo ali so zamašeni.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Manometer ne prika- zuje vrednosti.	Vtič ventila ni pravilno nataktnjen?	Vtič ventila nataktnite na ventil pnevmatike do omejevala.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

## Odlaganje med odpadke

### Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjske odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

### Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.



- Te materiale namenite za reciklažo.

## Tehnični podatki

<b>Številka izdelka</b>	<b>118066</b>
Najv. tlak	0,8–1 MPa
Poraba zraka	50 l/min

**HU****Tartalomjegyzék**

<b>Mielőtt hozzákezdene...</b> .....	<b>36</b>
<b>Biztonsága érdekében</b> .....	<b>36</b>
<b>A készülék áttekintése</b> .....	<b>37</b>
<b>Kezelés</b> .....	<b>38</b>
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>38</b>
<b>Tárolás, szállítás</b> .....	<b>38</b>
<b>Üzemzavarok és elhárításuk</b> .....	<b>38</b>
<b>Selejtezés</b> .....	<b>39</b>
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>39</b>
<b>Jótállási jegy</b> .....	<b>60</b>

**Mielőtt hozzákezdene...****Rendeltetészerű használat**

Az abroncsnyomásmérő készülék gumikerekek felpumpálására való.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

**Mire utalnak a felhasznált jelek?**

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



**VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



**Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

**Biztonsága érdekében****Általános biztonsági előírások**

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

**A sűrített levegő kezelése**

- Győződjön meg arról, hogy a szükséges nyomáshoz és légmennyiséghez minden csatlakozót és ellátóvezetékét elkészített. A balesetek elkerüléséhez a készülékben



- a legkisebb értéknél ne legyen kisebb, és a maximális megengedett értéknél se legyen nagyobb levegőnyomás.
- A feltekert sűrített levegőtömlők és az általuk felkavart forgács vagy por sérüléseket okozhat. A munka kezdete előtt szorosan húzzon meg minden tömlőbilincset, és cserélje le a sérült ellátóvezetéseket.
  - Üzembe helyezés előtt fújja ki ill. tisztítsa meg a csatlakozókat. A szennyeződések befolyásolhatják a készülék működését és biztonságát.
  - Válassza le a készüléket, ha megszakítja a munkát, vagy ha a sűrített levegő-bevezetést hosszabb ideig nem használja vagy üzemben kívül helyezi.
  - A készüléket csak olyan vezetésekre csatlakoztathatja, amelyeknél a legnagyobb megengedett nyomást nem lehet 10%-nál többel túllépni. Ezt pl. a sűrített levegőt szállító vezetékbe beépített nyomásszabályozó szeleppel, és az utána kapcsolt vagy beépített nyomáskorlátozó szeleppel érheti el.
  - A készüléket csak az adott munkálathoz szükséges nyomással működtesse, hogy elkerülje a szükségtelenül magas zajszintet, a nagyfokú kopást és az ezek miatt keletkező sérüléseket.
  - A nagynyomású levegő veszélyes lehet, ha a felhasználó nem ismeri a kezelését. Az összeszerelést, üzembe helyezést és karbantartást csak képzett és tapasztalt személy végezheti.
  - A sűrített levegőt a ruha vagy a lábballi tisztításához ne irányítsa önmaga vagy mások felé.
  - Soha ne fújjon le egészséget veszélyeztető anyagokat (pl. azbesztet) tartalmazó tárgyakat.
  - Tisztítószerként soha ne használjon oldószer tartalmú folyadékokat, acetont, higítatlan savakat vagy oldószereket! Az ilyen anyagokból álló permet nagyon veszélyes az egészségre, és adott esetben robbanékony is.
  - Védje az áramot vezető részeket a munkavégzési területen a felkavarodó szennyező/porrészecskéktől.
  - Csak olyan nagynyomású levegőt használjon, amiben nincs vegyszer, szintetikus olaj (szerves oldószer), só, korrózió gáz, mert ezek károkat és hibás működést okozhatnak.

- Csak a gyártó által javasolt kenőanyagot használja.
- A sűrített levegős készülékek nincsenek leföldelve. Vigyázzon, amikor áramforrással érintkezik.
- A készülékek és tartozékaik szállításakor vagy raktározásakor a védőkupakokat mindig helyezze fel.

### Karbantartás

- A készüléken végzett minden munka előtt szakítsa meg, szellőztesse ki és nyomásmentesítse a csatlakozásokat.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

### A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Ügyeljen arra, hogy a munkahely mindig jól szellőzzön.
- A készülékkel végzett munka közben figyeljen a megfelelő megvilágításra.
- A munka közben figyeljen a biztonságos távolságra és a természetes testtartásra.
- Oldja ki a főkapcsolót a tápellátás összeomlása esetén, hogy visszatérésekor a készülék ne induljon meg hirtelen.
- Soha ne dugjon hegyes és/vagy fémtárgyakat a készülék belsejébe.
- A tartály feltöltése a tartály gyártója által maximálisan megengedett nyomáson túl a tartály szétrepedéséhez vezethet, ami súlyos sérülést és halált eredményezhet!
- A készüléken található jelzéseket nem szabad leszedni vagy letakarni. Ha egy felirat már nem olvasható, azt haladéktalanul cserélje le.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait.

### A készülék áttekintése

- ▶ 3. old., 1. pont
- 1. Tömlő
- 2. Nyomásmérő
- 3. Indítókar
- 4. Tömlőcsatlakozó



**HU**

5. Szelepcsatlakozás
6. Reteszelőkar

**Szállított alkatrészek**

- Használati útmutató
- Abroncsnyomásmérő készülék

**Kezelés**

**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A készüléket ill. a sűrített levegőt ne irányítsa önmaga, mások vagy állatok felé.

**Bekapcsolás előtt vizsgálja meg a következőket!**

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Nézze meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy az összes alkatrész stabilan a helyén van-e.
- Nézze meg, hogy a sűrített levegő-rendszerben a nyomás felépült-e.
- Vizsgálja meg, hogy a sűrített levegős csatlakozók és vezetékek jól tömítenek-e.

**Sűrített levegős ellátás**

**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** A készüléket csak tiszta, lecsapódott folyadéktól mentes sűrített levegővel működtesse.



**Megjegyzés:** Mikor a dugós kuplungot becsavarja a készülékbe, mindig használjon tömitő- (pl. teflon-)szalagot.

- A szerelvényeket és tömlőket a nyomásra és a szükséges levegőmennyiségre kell méretezni.
- Mindig használjon nyomáscsökkentő szűrővel rendelkező sűrített levegős karbantartó egységet.
- A sűrített levegő tömlőjét dugja be a csatlakozóba, és hagyja biztosan bepattanni (▶ 3. old., 2. pont).

**Abroncsnyomásmérő készülék**

**Megjegyzés:** A gumiabroncs nyomás megállapításához vegye figyelembe a gyártó útmutatását. A helyes abroncsnyomás beállítástól függ a gumiabroncs biztonsága és élettartama.

- Nyomja le a (6) reteszelőkart és a (5) szelepcsatlakozást nyomja ütközésig a gumiabroncs szelepre.

- Nyomja meg a (3) kioldókart, hogy elinduljon a levegőbevezetés.
- Eressze el a (3) kioldókart, hogy leálljon a levegőbevezetés.
- Olvassa le a nyomást a (2) manométeren.
- Nyomja meg a (6) reteszelőkart és a (5) szelepcsatlakozást egyenesen húzza le a gumiabroncs szelepről, hogy elkerülje a nyomásvesztést.

**Tisztítás és karbantartás**

**A tisztítás és a karbantartás áttekintése**  
**Rendszeresen, az alkalmazási viszonyoknak megfelelően**

Tevékenység	Leírás
Készülék kenése.	▶ Kenés – 38. old.

**Kenés**

**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A készüléken végzett bármilyen munka előtt kapcsolja ki a sűrített levegő ellátást.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Ne használjon szilikontartalmú kenőanyagot.

- Minden mozgó alkatrészt rendszeresen vékonyan olajozzon be.

**Tárolás, szállítás****Tárolás**

- A készüléket és a tartozékokat száraz, jól szellőző helyen tárolja.
- Ha a készüléket és a tartozékokat hosszabb időre üzemén kívül helyezi, biztosítsa szennyezésekkel és korrózióval szemben.

**Szállítás**

- Szállításkor lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja.

**Üzemzavarok és elhárításuk****Amikor valami nem működik...**

**VESZÉLY! Sérülésveszély!** A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és a környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze

át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
Nincs nyomás vagy csak alacsony nyomás alakul ki.	A rendszer szennyezett?	Ellenőrizze a nyomásrendszert és a csatlakozókat.
	A nyomásszabályozót nem nyitotta ki?	Ellenőrizze a nyomásszabályozót.
	A tömlő megtört?	Ellenőrizze a tömlőt.
	Tömítetlenségek?	Ellenőrizze minden csatlakozás és tömlő tömítettségét vagy esetleges dugulását.
A manométer nem mutat nyomásértéket.	Rosszul helyezte fel a szelepcsatlakozást?	A szelepcsatlakozást ütközésig nyomja a gumibroncs szelepre.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

## Selejtezés

### A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra felhasználható.



- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

## Műszaki adatok

<b>Cikkszám</b>	<b>118066</b>
Max. nyomás	0,8–1 MPa
Levegőfelhasználás	50 (l/perc)

**BA/HR****Kazalo**

<b>Prije nego što počnete...</b> .....	<b>40</b>
<b>Za Vašu sigurnost</b> .....	<b>40</b>
<b>Pregled uređaja</b> .....	<b>41</b>
<b>Rukovanje</b> .....	<b>41</b>
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	<b>42</b>
<b>Čuvanje, transport</b> .....	<b>42</b>
<b>Smetnje i pomoć</b> .....	<b>42</b>
<b>Odlaganje na otpad</b> .....	<b>43</b>
<b>Tehnički podatci</b> .....	<b>43</b>
<b>Prava na žalbu</b> .....	<b>60</b>

**Prije nego što počnete...****Namjenska upotreba**

Uređaj za punjenje guma namijenjen je za pumpanje guma.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

**Šta znače upotrijebljeni simboli?**

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:



**OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!** Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!** Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**OPREZ! Eventualna opasnost od povreda!** Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



**Uputa:** Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

**Za Vašu sigurnost****Opšta sigurnosna uputstva**

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

**Rukovanje sa komprimiranim zrakom**

- Uvjerite se da su svi priključci i linije snabdijevanja opremljeni za potrebne pritiske i količine zraka. Kako bi izbjegli nezgode, minimalni pritisak zraka za uređaj ne smije biti manji, maksimalno dozvoljeni pritisak se ne smije prekoračiti.
- Crijeva za komprimirani zrak koje se vitlaju kao i uskovitlano iverje ili prašina mogu dovesti do povreda. Čvrsto pritegnite sve obujmice za crijeva i zamijenite oštećene linije snabdijevanja.

- Priključke prije puštanja u pogon propuhivati odnosno očistiti. Prljavštine mogu ugroziti funkciju i sigurnost uređaja.
- Odvojite uređaj od dovoda komprimiranog zraka kod prekida vašeg rada, dužeg nekorištenja ili stavljanja van pogona.
- Uređaj se smije priključiti samo na linijama, kod kojih je prekoračenje maksimalno dozvoljenog pritiska spriječeno za više od 10%. Ovo se postiže npr. sa ventilom za regulaciju pritiska koji je ugrađen u dovod komprimiranog zraka sa naknadno uključenim ili ugrađenim ventilom za ograničenje pritiska.
- Koristite uređaj samo sa pritikom koji je potreban za određeni radni korak, kako bi izbjegli nepotrebno visok nivo buke, povećanu istrošenost i smetnje koje nastaju zbog toga.
- Komprimirani zrak može biti opasan, kada korisnik nije upoznat sa rukovanjem. Montažu, puštanje u pogon i održavanje mogu izvršiti samo stručne i iskusne osobe.
- Komprimirani zrak ne usmjeravajte na sebe ili druge, kako bi očistili odjeću ili obuću.
- Nikada propuhivati predmete, koji sadrže materijale opasne po zdrave (npr. azbest<sup>2)</sup>).
- Nikada ne koristite tečnosti koje sadrže sredstva za otapanje, aceton, nerazrijeđene kiseline ili sredstva za otapanje kao sredstvo za čišćenje! Magla od ovakvih materijala je jako opasna za zdravlje i eventualno eksplozivna.
- Dijelovi koji vode struju u radnom području moraju biti zaštićeni od zakovitanih čestica prljavštine/prašine itd.
- Koristiti samo komprimirani zrak. Bez zraka koji sadrži hemikalije, sintetička ulja (organska sredstva za otapanje), soli, korozivni gas, jer mogu nastati štete i pogrešno funkcionisanje.
- Koristite samo sredstva za podmazivanje koje je preporučio proizvođač.
- Uređaji za komprimirani zrak nisu uzemljeni. Pažnja kod kontakta sa izvorima struje.
- Kod transporta ili skladištenja uređaja i pribora uvijek stavite zaštitne kape.

### Državanje

- Prije svih radova na uređaju prekinuti priključke, odzračiti i ukloniti pritisak.

- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

### Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Obratite pozornost na to da je radni prostor uvijek dobro prozračen.
- Prilikom rada s uređajem obratite pozornost na dostatno osvjjetljenje.
- Tijekom rada pazite na siguran oslonac i prirodno držanje tijela.
- Prekidač za uključivanje i isključivanje se pri prestanku opskrbe strujom treba osloboditi kako bi se spriječilo iznenadno pokretanje nakon uspostave opskrbe strujom.
- Nikada ne uvodite šiljaste i/ili metalne predmete u unutrašnjost uređaja.
- Punjenje spremnika iznad maksimalnog tlaka dopuštenog od strane proizvođača spremnika može dovesti do njegovog pucanja čije posljedice mogu biti teške ozljede pa i smrt!
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati ili pokrivati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Prije puštanja uređaja u pogon pročitajte i poštujujte Upute za uporabu.

### Pregled uređaja

► Str. 3, tačka 1

1. Crijevo
2. Manometar
3. Poluga prekidača
4. Crijevni priključak
5. Utikač ventila
6. Blokirna poluga

### Opseg isporuke

- Upute za uporabu
- Uređaj za punjenje guma

### Rukovanje



**OPASNOST! Opasnost od ozljede!** Uređaj, odn. stlačeni zrak ne usmjeravati na sebe, druge osobe ili životinje.

**BA/HR****Provjeriti prije uključivanja!**

Provjerite nalazi li se uređaj u sigurnom stanju:

- Provjerite ima li vidljivih nedostataka.
- Provjerite jesu li svi dijelovi dobro učvršćeni.
- Provjerite postoji li tlak u sustavu stlačenog zraka.
- Provjerite jesu li priključak stlačenog zraka i tlačni vodovi nepropusni.

**Opskrba stlačenim zrakom**

**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!** Uređaj koristiti samo s očišćenim stlačenim zrakom bez kondenzata.



**Uputa:** Pri zavijanju utične spojnice u uređaj uvijek koristiti traku za brtvljenje navoja (npr. teflonsku traku).

- Armature i crijeva moraju biti konstruirane za tlak i potrebnu količinu zraka.
- Uvijek koristiti jedinicu za održavanje na stlačeni zrak sa smanjivačem tlaka s filtrom.
- Natakните crijevo za stlačeni zrak na utični spoj i sigurno uglavite (► Str. 3, tačka 2).

**Uređaj za punjenje guma**

**Uputa:** Obratite pozornost na podatke proizvođača o pritisku u gumama. Sigurnost i životni vijek guma ovise o ispravnom pritisku u gumama.

- Pritisnuti blokirnu polugu (6), a utikač ventila (5) nataknuti na ventil gume sve do graničnika.
- Pritisnuti polugu prekidača (3) kako bi se pokrenuo dovod zraka.
- Pustiti polugu prekidača (3) kako bi se zaustavio dovod zraka.
- Očitati pritisak punjenja na manometru (2).
- Pritisnuti blokirnu polugu (6), a utikač ventila (5) skidati kontinuirano s ventila gume kako bi se izbjegli gubici tlaka.

**Čišćenje i održavanje****Pregled radova čišćenja i održavanja  
Redovno, ovisno o uvjetima korištenja**

Što?	Kako?
Podmazati uređaj.	► Podmazivanje – str. 42

**Podmazivanje**

**OPASNOST! Opasnost od ozljede!** Prije svih radova na uređaju prekinuti opskrbu stlačenim zrakom.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!** Ne koristiti maziva koja sadrže silikon.

- Redovito lagano uljiti sve pokretne dijelove.

**Čuvanje, transport****Čuvanje**

- Uređaj i pribor skladištite na suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Pri dužem nekorisćenju zaštitite uređaj i pribor od prljavštine i korozije.

**Transport**

- Prilikom slanja po mogućnosti koristiti originalnu ambalažu.

**Smetnje i pomoć****Ako nešto ne funkcionira...**

**OPASNOST! Opasnost od ozljede!** Nestručno provedeni popravci dovode do toga da uređaj više ne radi sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često već samo sitne pogreške dovode do smetnji. Većinom ih možete i sami ukloniti. Molimo Vas da najprije pogledate sljedeću tablicu, prije nego se obratite prodavaču. Tako ćete uštedjeti puno napora i eventualnih troškova.

**BA/HR**

<b>Greške/smetnja</b>	<b>Uzrok</b>	<b>Pomoć</b>
Ne stvara se ili se stvara samo mali tlak.	Prljavština u sustavu?	Provjeriti priključke, provjeriti tlačni sustav.
	Smanjivač tlaka nije otvoren?	Provjeriti smanjivač tlaka.
	Crijevo prelomljeno?	Provjeriti crijevo.
	Propusna mjesta?	Provjeriti sve priključke i crijeva s obzirom na zabrtvljenost ili začepljenost.
Manometar ne pokazuje nikakvu vrijednost.	Utikač ventila pogrešno nataknut?	Nataknuti utikač ventila do graničnika na ventil gume.

Ako greške ne možete sami ukloniti, molimo Vas da se izravno obratite prodavaču. Molimo Vas da obratite pozornost da uslijed nestručnih popravaka propada i pravo na jamstvo i da Vam mogu nastati dodatni troškovi.

## Odlaganje na otpad

### Odlaganje uređaja na otpad

Ovaj uređaj se ne smije odložiti na kućni otpad! Propisno ga odložite na otpad. Informacije vezane za ovo možete dobiti u odgovornom preduzeću za uklanjanje otpada.

### Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

## Tehnički podatci

<b>Broj artikla</b>	<b>118066</b>
Maks. tlak	0,8–1 MPa
Potrošnja zraka	50 l/min

**RU**

**Содержание**

**Перед началом работы...** ..... 44  
**Для Вашей безопасности** ..... 44  
**Обзор устройства** ..... 46  
**Эксплуатация** ..... 46  
**Чистка и техническое обслуживание** ..... 47  
**Хранение, транспортировка** ..... 47  
**Неисправности и способы их устранения** ..... 47  
**Утилизация** ..... 47  
**Технические характеристики** ..... 48  
**Гарантийный талон** ..... 57

**Перед началом работы...**

**Использование по назначению**

Измерительное устройство для накачивания шин предназначено для накачки шин. Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

**Что обозначают используемые символы?**

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



**ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм!** Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



**Указание:** Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

**Для Вашей безопасности**

**Общие указания по безопасности**

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным



опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.

- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

### Обращение со сжатым воздухом

- Убедиться, что все соединения и линии питания рассчитаны на требуемые давления и расходы воздуха. Для предотвращения несчастных случаев не использовать для устройства давление воздуха ниже минимального и не превышать максимально допустимое давление.
- Бьющие во все стороны шланги для сжатого воздуха, а также поднимаемые вследствие этого щепки или пыль могут привести к травмам. Перед началом работы крепко затянуть все хомуты для шлангов и заменить поврежденные питающие трубопроводы.
- Перед вводом в эксплуатацию продуть или очистить соединения. Загрязнения могут нарушать работу и безопасность устройства.
- Отсоединить устройство от подачи сжатого воздуха при перерывах в работе, длительном неиспользовании или выводе из эксплуатации.
- Устройство должно подключаться только к тем магистралям, в которых предотвращается превышение максимального давления на более чем 10%. Это достигается, например, благодаря регулирующему клапану, встроенному в линию подачи сжатого воздуха, с последовательно подключенным или встроенным клапаном ограничения давления.
- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание

должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.

- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникнуть неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожаные перчатки.

### Техобслуживание

- Перед проведением каких-либо работ на устройстве отключить соединения, удалить воздух и сбросить давление.
- Разрешается проводить только перечисленные здесь работы по уходу и ремонту. Все другие виды работ предоставлять выполнять специалистам.
- Используйте только сертифицированные сменные детали. Только такие сменные детали сконструированы и подходят для данного прибора. Использование других запчастей не только освобождает производителя от гарантийных обязательств, но и может принести вред Вам и окружающей среде.

**RU****Указания по безопасности для данного прибора**

- Следить за тем, чтобы рабочее помещение всегда хорошо проветривалось.
- При работе с устройством обеспечить достаточное освещение.
- Во время работы следить за безопасным состоянием и естественным положением тела.
- При отказе электропитания необходимо отключить выключатель, чтобы предотвратить неожиданный запуск после восстановления электропитания.
- Не допускать попадания внутрь устройства острых и/или металлических предметов.
- Заполнение емкостей до максимального давления, разрешенного изготовителем емкости, может привести к разрыву емкости, следствием чего могут быть тяжелые травмы или смерть!
- Не удалять и не закрывать расположенные на устройстве символы. Нечитабельные указания на устройстве необходимо срочно заменить новыми.



Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации и учесть ее рекомендации.

**Обзор устройства**

► Стр. 3, пункт 1

1. Шланг
2. Манометр
3. Спусковой рычаг
4. Штуцер для шланга
5. Соединитель клапана
6. Блокировочный рычаг

**Комплект поставки**

- Руководство по эксплуатации
- Измерительное устройство для накачивания шин

**Эксплуатация**

**ОПАСНОСТЬ! Опасность получения травм!** Не направлять устройство или сжатый воздух на себя, других людей или животных.

**Перед включением проверить!**

Проверить безопасное состояние устройства:

- Проверить на наличие видимых дефектов.
- Убедиться, что все детали крепко смонтированы.
- Проверить наличие давления в системе сжатого воздуха.
- Проверить герметичность соединения для подвода сжатого воздуха и напорных трубопроводов.

**Подача сжатого воздуха**

**ВНИМАНИЕ! Опасность поломки оборудования!** Эксплуатировать устройство только с очищенным и не содержащим конденсата сжатым воздухом.



**Указание:** При вкручивании в устройство соединительной муфты всегда использовать уплотнительную ленту (например, тефлоновую ленту).

- Арматура и шланги должны быть рассчитаны в соответствии с давлением и требуемым расходом воздуха.
- Всегда использовать пневмоблок с фильтром-редуктором.
- Надеть шланг сжатого воздуха на соединительную муфту и надежно зафиксировать (► Стр. 3, пункт 2).

**Измерительное устройство для накачивания шин**

**Указание:** Соблюдать данные изготовителя по давлению в шинах. От правильного давления в шинах зависят безопасность и срок службы шин.

- Нажать на блокировочный рычаг (6) и надеть соединитель клапана (5) на вентиль камеры шины до упора.
- Нажать на спусковой рычаг (3), чтобы начать подачу воздуха.
- Отпустить спусковой рычаг (3), чтобы остановить подачу воздуха.
- Снять показание давления наполнения по манометру (2).
- Нажать на блокировочный рычаг (6) и быстро снять соединитель клапана (5) с вентиля камеры шины во избежание падения давления.

## Чистка и техническое обслуживание

### Работы по чистке и техническому обслуживанию

Регулярно, в зависимости от условий эксплуатации

Что?	Как?
Смазать устройство.	▶ Смазка – стр. 47

#### Смазка



**ОПАСНОСТЬ! Опасность получения травм!** Перед проведением каких-либо работ на устройстве отключить подачу сжатого воздуха.



**ВНИМАНИЕ! Опасность поломки оборудования!** Не использовать силиконсодержащие смазочные материалы.

- Слегка смазать маслом все движущиеся детали.

## Хранение, транспортировка

### Хранение

- Хранить устройство и комплектующие в сухом, хорошо проветриваемом месте.

- При выводе из эксплуатации на длительное время защитить устройство и комплектующие от загрязнений и коррозии.

### Транспортировка

- Для перевозки использовать по возможности оригинальную упаковку.

## Неисправности и способы их устранения

### В случае неполадок...



**ОПАСНОСТЬ! Опасность получения травм!** Проведенный ненадлежащим образом ремонт устройства может привести к тому, что устройство больше не будет функционировать безопасно. Кроме того, пользователь подвергает опасности себя и свое окружение.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Ошибка/неполадка	Причина	Меры по устранению
Нет давления или создается малое давление.	Загрязнение в системе?	Проверить соединения, проверить систему подачи под давлением.
	Закрыт редукционный клапан?	Проверить редукционный клапан.
	Перегнут шланг?	Проверить шланг.
Манометр не показывает никакого значения.	Неплотности?	Проверить все соединения и шланги на герметичность или засорение.
	Неправильно надет соединитель клапана?	Надеть соединитель клапана на вентиль камеры шины до упора.

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

## Утилизация

### Утилизация устройства

Это устройство нельзя выбрасывать в бытовые отходы! Утилизируйте его технически правильно. Информацию об этом

**RU**

Вы получите в компетентной организации, занимающейся вопросами ликвидации отходов.

#### **Утилизация упаковки**

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

#### **Технические характеристики**

<b>Артикульный номер</b>	<b>118066</b>
Макс. давление	0,8–1 МПа
Расход воздуха	50 л/мин

## Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	49
Για την ασφάλειά σας	49
Η συσκευή σας συνοπτικά	51
Χειρισμός	51
Καθαρισμός και συντήρηση	51
Αποθήκευση, μεταφορά	52
Βλάβες και βοήθεια	52
Διάθεση στα απορρίμματα	52
Τεχνικά δεδομένα	52
Εγγύηση	61

## Πριν ξεκινήσετε...

### Ενδεδειγμένη χρήση

Ο μετρητής πλήρωσης ελαστικών προορίζεται για το φούσκωμα των ελαστικών.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

### Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού!** Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή!** Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



**Υπόδειξη:** Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

## Για την ασφάλειά σας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος αυτής είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

**GR**

- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνής διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

**Εργασία με πεπιεσμένο αέρα**

- Βεβαιωθείτε, ότι όλες οι συνδέσεις και οι αγωγοί τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για τις απαιτούμενες πιέσεις και ποσότητες αέρα. Για να αποφύγετε ατυχήματα, η πίεση δεν επιτρέπεται να πέσει κάτω από την ελάχιστη πίεση αέρα για τη συσκευή, ή να ξεπεράσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Εκτινασόμενοι εύκαμπτοι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα καθώς επίσης και εκσφενδονισμένα από αυτό σωματίδια ή σκόνες μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς. Πριν την έναρξη της εργασίας σφίγγετε όλους τους σφιγκτήρες εύκαμπτων σωλήνων και αντικαθιστάτε τους φθαρμένους αγωγούς τροφοδοσίας.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας ξεφυσάτε και καθαρίζετε τις συνδέσεις. Οι βρομιές μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία και την ασφάλεια της συσκευής.
- Σε περίπτωση διακοπής της εργασίας σας, μη χρήσης μεγαλύτερης διάρκειας ή παύσης λειτουργίας αποσυνδέετε τη συσκευή από την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε αγωγούς, στους οποίους αποτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης πίεσης πάνω από το 10%. Αυτό επιτυγχάνεται π. χ. μέσω μιας ενσωματωμένης στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα βαλβίδας ρύθμισης πίεσης με τοποθετημένη στη συνέχεια ή ενσωματωμένη βαλβίδα περιορισμού πίεσης.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την απαιτούμενη για το εκάστοτε βήμα εργασίας πίεση, για να αποφύγετε υψηλή στάθμη θορύβου, αυξημένη φθορά και προκαλούμενες με τον τρόπο αυτό βλάβες.
- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να γίνει επικίνδυνος, όταν ο χειριστής δεν είναι εξοικειωμένος με το χειρισμό του. Η συναρμολόγηση, έναρξη λειτουργίας και συντήρηση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και έμπειρο προσωπικό.
- Μην κατευθύνετε τον πεπιεσμένο αέρα προς τον εαυτό σας ή άλλους για να καθαρίσετε τα ρούχα ή τα παπούτσια.

- Ποτέ μη φυσάτε αντικείμενα, που περιέχουν επιβλαβείς για την υγεία ουσίες (π. χ. αμίαντο).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υγρά που περιέχουν διαλύτες, ακετόνη, αδιάλυτα οξέα ή διαλύτες ως προϊόντα καθαρισμού! Το νέφος ψεκασμού από αυτές τις ουσίες είναι πολύ επικίνδυνο για την υγεία και ενδεχομένως εκρηκτικό.
- Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας, πρέπει να προστατεύονται από εκσφενδονισμένα σωματίδια βρομιάς/σκόνης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πεπιεσμένο αέρα. Μη χρησιμοποιείτε αέρα, ο οποίος περιέχει χημικά, συνθετικά λάδια (οργανικούς διαλύτες), άλατα, διαβρωτικά αέρια, διότι μπορούν να προκληθούν βλάβες και δυσλειτουργίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα από τον κατασκευαστή λιπαντικά.
- Συσκευές πεπιεσμένου αέρα δεν είναι γειωμένες. Προσοχή κατά την επαφή με πηγές ρεύματος.
- Κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση συσκευών και πρόσθετων εξαρτημάτων τοποθετείτε πάντα τα προστατευτικά καπάκια.

**Συντήρηση**

- Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή αποσυνδέετε, εξαερώνετε και καθιστάτε χωρίς πίεση.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι διαδικασίες αντιμετώπισης βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχάνημα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

**Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής**

- Φροντίζετε ώστε ο χώρος εργασίας να αερίζεται καλά συνεχώς.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή να φροντίζετε για επαρκή φωτισμό.
- Κατά την εργασία φροντίζετε για ασφαλή έδραση και φυσική στάση του σώματος.

- Σε περίπτωση πτώσης της τροφοδοσία ενέργειας ο διακόπτης ON/OFF πρέπει να απελευθερωθεί, για να αποφευχθεί τυχόν ξαφνική εκκίνηση μετά την αποκατάσταση της τροφοδοσίας ενέργειας.
- Μην εισάγετε ποτέ αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής.
- Η πλήρωση των δοχείων πέραν της μέγιστης πίεσης που επιτρέπει ο κατασκευαστής του δοχείου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την έκρηξη του δοχείου, από την οποία μπορεί να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί ή θάνατος.
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχανήμα σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στο μηχανήμα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες χρήσης.

## Η συσκευή σας συνοπτικά

► P. 3, σημείο 1

1. Σωλήνας
2. Μανόμετρο
3. Μοχλός σκανδάλης
4. Σύνδεση σωλήνα
5. Βύσμα βαλβίδας
6. Μοχλός ασφάλισης

### Παραδοτέος εξοπλισμός:

- Οδηγίες χρήσης
- Μετρητής πλήρωσης ελαστικών

## Χειρισμός



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Μην κατευθύνετε τη συσκευή ή τον πεπιεσμένο αέρα προς τον εαυτό σας, προς άλλους ή προς ζώα.

### Ελέγχετε πριν την ενεργοποίηση!

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση του μηχανήματος:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε τη στερεά έδραση όλων των εξαρτημάτων.
- Ελέγχετε αν η πίεση στο σύστημα πίεσης αέρα έχει διαφύγει.
- Ελέγχετε αν η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα και οι αγωγοί πίεσης είναι στεγανά.

## Τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχανήμα!** Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με καθαρό και ελεύθερο από συμπυκνώματα πεπιεσμένο αέρα.



**Υπόδειξη:** Κατά τη σύσφιξη της χωστής ζεύξης στη συσκευή χρησιμοποιείτε πάντα ταινία στεγανοποίησης σπειρώματος (π.χ. ταινία Teflon).

- Οι σύνδεσμοι και οι σωλήνες πρέπει να είναι κατάλληλοι για την πίεση και την απαραίτητη ποσότητα αέρα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα με μειωτήρα πίεσης φίλτρου.
- Τοποθετήστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στη χωστή ζεύξη και ασφαλίστε τον καλά (► P. 3, σημείο 2).

## Μετρητής πλήρωσης ελαστικών



**Υπόδειξη:** Λάβετε υπόψη σας τις αναφορές του κατασκευαστή σχετικά με την πίεση των ελαστικών. Από τη σωστή πίεση εξαρτάται η ασφάλεια και η διάρκεια ζωής των ελαστικών.

- Πιέστε το μοχλό ασφάλισης (6) και τοποθετήστε το βύσμα βαλβίδας (5) στη βαλβίδα του ελαστικού πιέζοντάς το μέχρι το τέρμα.
- Πιέστε το μοχλό σκανδάλης (3), για να ξεκινήσει η τροφοδοσία αέρα.
- Απελευθερώστε το μοχλό σκανδάλης (3), για να σταματήσει η τροφοδοσία αέρα.
- Διαβάστε την πίεση πλήρωσης στο μανόμετρο (2).
- Πιέστε το μοχλό ασφάλισης (6) και αφαιρέστε γρήγορα το βύσμα βαλβίδας (5) από τη βαλβίδα του ελαστικού, για να αποφύγετε απώλειες πίεσης.

## Καθαρισμός και συντήρηση

**Σύνοψη καθαρισμού και συντήρησης Τακτικά, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης**

**Τι; Πώς;**

Λίπανση της συσκευής- ► Λίπανση – σελ. 52 ής.



## GR

### Λίπανση



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Πριν από κάθε εργασία επί του μηχανήματος διακόπτετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα!** Μη χρησιμοποιείτε λιπαντικά μέσα που περιέχουν σιλικόνη.

- Λιπαίνετε ελαφρώς όλα τα κινούμενα τμήματα σε τακτικά χρονικά διαστήματα.

### Αποθήκευση, μεταφορά

#### Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο.
- Σε περίπτωση μεγάλου χρονικού διαστήματος ακινησίας, ασφαλίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της από ρύπους και διάβρωση.

### Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε εάν είναι δυνατό την αυθεντική συσκευασία.

### Βλάβες και βόηθεια

#### Εάν κάτι δε λειτουργεί...



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκαλούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Αναπτύσσεται μόνο μηδενική ή χαμηλή πίεση.	Μήπως υπάρχουν ρύποι στο σύστημα;	Ελέγξτε τις συνδέσεις, ελέγξτε το σύστημα πίεσης.
	Δεν είναι ανοιχτός ο μειωτήρας πίεσης;	Ελέγξτε το μειωτήρα πίεσης.
	Είναι τσακισμένος ο εύκαμπτος σωλήνας;	Ελέγξτε το σωλήνα.
	Διαρροές;	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και τους εύκαμπτους σωλήνες για τη στεγανότητά τους ή για τυχόν συμφόρηση.
Το μανόμετρο δε δείχνει καμία τιμή.	Μήπως το βύσμα βαλβίδας έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα;	Τοποθετήστε το βύσμα βαλβίδας στη βαλβίδα του ελαστικού και πιέστε μέχρι το τέρμα.

Εάν δεν μπορείτε να άρετε οι ίδιοι σας το σφάλμα, παρακαλούμε, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την έκπτωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

### Διάθεση στα απορρίμματα

#### Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

### Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

### Τεχνικά δεδομένα

<b>Αριθμός προϊόντος</b>	<b>118066</b>
Μέγ. πίεση	0,8-1 MPa
Κατανάλωση αέρα	50 l/min

## Inhoudsopgave

<b>Voordat u begint...</b>	<b>53</b>
<b>Voor uw veiligheid</b>	<b>53</b>
<b>Overzicht van het apparaat</b>	<b>54</b>
<b>Bediening</b>	<b>55</b>
<b>Reiniging en onderhoud</b>	<b>55</b>
<b>Opslag, transport</b>	<b>55</b>
<b>Storingen en help</b>	<b>55</b>
<b>Afvalverwijdering</b>	<b>56</b>
<b>Technische gegevens</b>	<b>56</b>
<b>Reclamaties</b>	<b>61</b>

## Voordat u begint...

### Reglementair gebruik

Het bandenvulmeetapparaat wordt gebruikt voor het oppompen van banden.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

### Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



**GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel!** Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel!** Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



**VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel!** Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



**LET OP! Risico op schade aan het apparaat!** Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



**Aanwijzing:** Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

## Voor uw veiligheid

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

### Omgang met perslucht

- Zorg ervoor dat alle aansluitingen en aanvoerkabels voor de noodzakelijke druk en luchthoeveelheden zijn geplaatst. Om ongelukken te vermijden, mag de minimale perslucht voor het apparaat niet lager worden en mag de maximale toegestane druk niet worden overschreden.
- Slingerende persluchtslangen alsmede hierdoor opstuivende splinters of stof kan letsel tot gevolg hebben. Trek voor aan-

vang van de werkzaamheden alle slangklemmen vast en vervang de beschadigde aanvoerkabels.

- Aansluitingen voor ingebruikname uitblazen resp. reinigen. Vervuiling kan de functie en veiligheid van het apparaat beïnvloeden.
- Koppel het apparaat los bij onderbreking van de werkzaamheden, als het apparaat gedurende langere periodes niet wordt gebruikt of bij buiten gebruik door persluchtaanvoer.
- Het apparaat mag uitsluitend op kabels worden aangesloten waarbij het overschrijden van de maximale toegestane druk met meer dan 10% is verminderd. Dit wordt bereikt door bijv. een in de persluchtkabel geïntegreerde drukregelventiel met nageschakelde of geïntegreerde drukbegrenzingsventiel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de voor de desbetreffende procedure noodzakelijke druk om onnodig hoog ruisniveau, verhoogde slijtage en daardoor ontstane storingen te vermijden.
- Perslucht kan gevaarlijk zijn, als de gebruiker niet weet hoe hij/zij hiermee moet omgaan. De montage, ingebruikname en het onderhoud moet uitsluitend door opgeleide en ervaren personen worden uitgevoerd.
- Perslucht niet op uzelf of anderen richten, om kleding of schoeisel te reinigen.
- Nooit voorwerpen afblazen die gevaarlijke stoffen voor de gezondheid (bijv. asbest) bevatten.
- Nooit vloeistoffen met oplosmiddelen, aceton, onverdunde zuren of oplosmiddelen als reinigingsmiddelen gebruiken! Een sproeinevel van dergelijke stoffen is uiterst gevaarlijk voor de gezondheid en evt. explosief.
- Stroomgeleidende onderdelen in het werkbereik moeten voor opstuwende vuil-/stofdeeltjes enz. worden beveiligd.
- Uitsluitend perslucht gebruiken. Geen lucht, die chemicaliën, synthetische oliën (organische oplosmiddelen) zouten, corrosief gas bevat aangezien hierdoor schade en onjuist functioneren kan ontstaan.
- Gebruik een uitsluitend door de fabrikant geadviseerd smeermiddel.
- Persluchtapparaten zijn niet geaard. Wees voorzichtig bij contact met stroombronnen.

- Bij transport of opslag van apparaten en accessoires altijd beveiligingskleppen plaatsen.

### Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moeten de aansluitingen worden onderbroken, ontvlucht en drukloos worden gemaakt.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Let op dat de werkruimte altijd goed wordt geventileerd.
- Tijdens de werkzaamheden met het apparaat moet er voldoende verlichting aanwezig zijn.
- Let tijdens de werkzaamheden op een veilige stand en een natuurlijke lichaamshouding.
- De aan/uit-schakelaar moet bij kortsluiting worden vrijgeschakeld, om een plotseling starten na het herstellen van de stroomvoorziening te vermijden.
- Voer nooit scherpe en/of metalen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Het vullen van containers boven de door de fabrikant van de container maximale toegestane druk kan ertoe leiden dat de container gaat barsten waardoor ernstig of zelfs dodelijk letsel kan ontstaan!
- Symbolen die op het apparaat staan, mogen niet worden verwijderd of worden afgedekt. Onleesbare instructies op het apparaat moeten direct worden vervangen.



Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen.

### Overzicht van het apparaat

- ▶ P. 3, punt 1
- 1. Slang

2. Manometer
3. Knijphendel
4. Slangaansluiting
5. Ventielstekker
6. Vergrendelingshendel

### Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Bandenvulmeetapparaat

### Bediening



**GEVAAR! Risico op letsel!** Apparaat resp. perslucht niet op uzelf, anderen of op dieren richten.

#### Voor het inschakelen controleren!

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer of er geen zichtbare defecten zijn.
- Controleer alle onderdelen op stevige bevestiging.
- Controleer of druk in het persluchtsysteem is opgebouwd.
- Controleer of de persluchtaansluiting en de drukkabels geen lekkage vertonen.

#### Persluchtvoorziening



**LET OP! Let op risico op schade aan het apparaat!** Het apparaat mag uitsluitend met gereinigde en condensvrije perslucht worden gebruikt.



**Aanwijzing:** Bij het vastschroeven van de steekkoppeling in het apparaat altijd schroefdraadtape (bijv. teflontape) gebruiken.

- Kranen en slangen moeten overeenkomstig de druk en de noodzakelijke luchthoeveelheid zijn geplaatst.
- Altijd een perslucht-onderhoudseenheid gebruiken met filterdrukverlager.
- Persluchtslang op steekkoppeling plaatsen en veilig laten vastklikken (► P. 3, punt 2).

#### Bandenvulmeetapparaat



**Aanwijzing:** Let op de gegevens van de fabrikant betreffende de bandendruk. Veiligheid en levensduur van de band zijn afhankelijk van de juiste bandendruk.

- Vergrendelingshendel (6) indrukken en ventielplug (5) tot aan de aanslag op het bandenventiel plaatsen.

- Knijphendel (3) indrukken om de luchttoevoer te starten.
- Knijphendel (3) loslaten om de luchttoevoer te stoppen.
- Vuldruk op de manometer (2) aflezen.
- Vergrendelingshendel (6) indrukken en ventielplug (5) snel van het bandenventiel trekken om drukverlies te voorkomen.

### Reiniging en onderhoud

#### Reinigings- en onderhoudsoverzicht

#### Regelmatig, afhankelijk van het desbetreffende gebruik

Wat?	Hoe?
Apparaat smeren.	► Smeren – p. 55

#### Smeren



**GEVAAR! Risico op letsel!** Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de persluchtvoorziening worden onderbroken.



**LET OP! Let op risico op schade aan het apparaat!** Geen silicoonhoudende smeermiddelen gebruiken.

- Alle beweegbare onderdelen regelmatig licht met olie smeren.

### Opslag, transport

#### Opslag

- Bewaar het apparaat en de accessoires op een droge, goed geventileerde plek.
- Als gedurende een langere periode het apparaat en de accessoire niet worden gebruikt, dient deze tegen vervuiling en corrosie worden beschermd.

#### Transport

- Bij versturen indien mogelijk de originele verpakking gebruiken.

### Storingen en help

#### Als iets niet functioneert...



**GEVAAR! Risico op letsel!** Reparaties die niet conform de voorschriften zijn, kunnen er toe leiden dat het apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt hiermee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe

**NL**

eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

<b>Fout/storing</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Er wordt geen of slechte geringe druk opgebouwd.	Vervuiling in het systeem?	Aansluitingen controleren, druksysteem controleren.
	Drukverlager niet geopend?	Drukverlager controleren.
	Slang geknikt?	Slang controleren.
	Lekkage?	Alle aansluitingen en slangen op lekkage of verstopping controleren.
Manometer geeft geen waarde aan.	Ventielplug onjuist geplaatst?	Ventielplug tot aan de aanslag op het bandenventiel plaatsen.

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

## Afvalverwijdering

### Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheerssamenwerkingsverband.

### Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

## Technische gegevens

<b>Artikelnummer</b>	<b>118066</b>
Max. druk	0,8–1 MPa
Luchtverbruik	50 l/min

## RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель .....

Серийный номер .....

Дата продажи .....

Печать

Подпись продавца .....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею. ....

Подпись покупателя

### Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
  - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
  - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
  - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

#### 4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.



## DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

## IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

## FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

## GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

## CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

## SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

## PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

## SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/produktu:

.....  
.....  
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

## HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

## BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

## GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από το κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

### Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάψετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

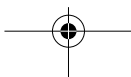
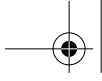
### Διανομή:

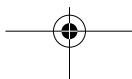
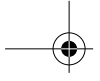
## NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.







**Emil Lux GmbH & Co. KG**  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

V-120416